

Aspirant
N.M. Orifxo'jayev

**“ARAB BADIYY MATNLAR
TARJIMASI”**

Toshkent - 2012

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLYI VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI
TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI

N.M. Orifxo'jayev

**“ARAB BADIY MATNLAR
TARJIMASI”**

fanidan o'quv qo'llanma

TOSHKENT DAVLAT
SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI
KUTUBXONASI

TOSHKENT – 2012

“Arab badiiy matnlar tarjimasini” o’quv fani tanlov fan bo’lib, unda arab tilidagi klassik va zamonaviy badiiy matnlarni tarjima qilish jarayonida hozirgi zamonaviy normativ arab grammatikasidagi tayanch qoidalar va Grammatik hodisalarni nazariy va amaliy jihatdan talabalarga o’rgatish va olgan bilimlarini amalda qo’llay bilish malaka va ko’nikmalarini shakllantirishni nazarda tutiladi.

Ushbu kursni o’qitish jarayonida talabalarga «أ»، «أن»، «إن»، «لما»، «لما»، «لما» yuklamalari, murakkab fe’l zamonlari konstruksiyalari, ergashgan qo’shma gaplar tarkibidagi grammatik qurilmalar va ularning tarjima xususiyatlarini o’rgatish maqsad qilib qo’yilgan.

Mas’ul muharrir: *f.f.d., professor R.U.Xo’jayeva*

Taqrizchilar: *f.f.n., dotsent S. Rustamiy*
f.f.n., professor Z. Aripov

Ushbu qo’llanma Toshkent davlat sharqshunoslik instituti O’quv-uslubiy kengashi tomonida nashrga tavsiya etilgan.
(Bayonnoma №1, 22.08.2011)

KIRISH

Ushbu “Arab badiiy matnlar tarjimasini” bo’yicha ta’lif etilgan qo’llanma bu borada yaratilgan dastlabki qo’llanma bo’lib hisoblanadi. Qo’llanma bakalavr yo’nalishida tanlov fanlar blokidagi shu nomli o’quv fanini o’qitishda istefoda etishga mo’ljallangan. Mazkur o’quv qo’llanmada hozirgi zamon arab tilidagi badiiy matnlarni tarjima qilish, ular tarkibida uchraydigan grammatik hodisalarni har tomonlama chuqur tadqiq etib, talabalarga o’rgatish va ular tomonidan o’zlashtirish nazarda tutilgan. Bundan tashqari qo’llanmada jami 9 ta nazariy ma’ruzalarni talabalarga taqdim etilgan bo’lib, ular arab tilida eng ko’p uchraydigan grammatik jihatdan o’zaro bog’lanib, bir sintaktik birikmani tashkil etadigan ikki va undan ortiq so’z, umuman so’zlar birikmasidan tarkib topgan sintaktik konstruksiyalar haqida talabalarga yetarli bilim berish va ularda mazkur grammatik qurilmalarni nazariy o’zlashtirish va amaliy qo’llay bilish malaka va ko’nikmalarini shakllantirish maqsad qilib qo’yilgan.

Qo’llanmada amaliy mashg’ulotlar uchun 10 ta matn berilgan. Ularni tarjima qilish chog’ida talabalar matnda uchraydigan grammatik qurilmalarning gap tarkibida qo’llanishi va tarjima xususiyatlarini o’rganadilar.

Mazkur qo’llanma bakalavr bosqichidagi talabalarga mo’ljallangan.

zamonaviy arab OAV da juda kam qo'llaniladi. Ular asosan, tarixiy va diniy matnlarja o'z aksini topgan.

Nazorat savollari va topshiriqlar:

1. Grammatik konstruksiyalar nimani ifoda etadi?
2. **ألا** konstruksiyasidan keyin qaysi yuklama qo'llanilishi mumkin?
3. **ألا**, **أليس**, **أفلا**, va boshqa konstruksiyalar qanday matnlarda ko'proq qo'llaniladi?
4. Inkor ma'nosidagi konstruksiyalarni bayon qilib bering.

Mustaqil ish topshiriqlari:

Qur'oni karimning "Baqara" surasida **أ** yuklamasi bilan yasalgan konstruksiyalarning qo'llanilishi va tarjima xususiyatlari.

Asosiy adabiyotlar:

1. E.P.Bobileva. Arabskiy yazik a sintakticheskix konstruksiyax. M.–2002g.
2. Grande B. Kurs arabskoy grammatiki v sravnitelno-istoricheskoy osvechenii. –M., 1998.
3. Mamedov E.Uchebnik arabskogo yazika. –Baku, 1984.
4. N.Ibragimov, M.Yusupov "Arab tili grammatikasi" T.1997y.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. V.E.Shagal, M.N.Merenin. Uchebnik arabskogo yazika. M.–1983
2. Sunnatulloh Bekpo'lat. Arab nahvi. T.2007y.
3. V.G.Lebedev, Yu.I.Malyarov. Uchebnik po rechevoy praktika arabskogo yazika. Osnovnoy kurs. Chast-2. M.1984g.
4. E.N.Mishkurov, A.R.Raufova. Morfologicheskoy stroy sovremennogo arabskogo yazika. M-1972g.
5. النحو الواضح. مصطفى أمين، علي جارم. بغداد 1998م.

Mavzu: №2 **أ** yuklamasi bilan qo'llanadigan sintaktik konstruksiyalar

Dars o'quv maqsadi: **أ** yuklamasi va u bilan yasaladigan konstruksiyalarning xususiyatlari bo'yicha malaka va ko'nikmalar hosil qilish.

Tushuncha va tayanch iboralar:

1. **عَلَى أَنْ**;
2. **لَأَنْ**;
3. **دُونَ أَنْ**;
4. **قَبْلَ أَنْ**;
5. **بَعْدَ أَنْ**;
6. xohish, istak, niyat, imkoniyat, zaruriyat, qaror qilish.

Asosiy savollar:

1. **أ** yuklamasining umumiy grammatik vazifasi.
2. **أ** yuklamasining sabab ergash gaplar tarkibida qo'llanilishi. (**سَبَبِ أَنْ** sababli; **بِفَضْلِ أَنْ** sharofati bilan; **نَظَرًا أَنْ ... ga ko'ra**)
3. **ألا**, **أليس**, **أفلا** konstruksiyalarining qo'llanilishi.
4. **أ** yuklamasining ega ergash gap tarkibida qo'llanilishi.
5. **أ** yuklamasining istisno ergash gaplarda qo'llanilishi, (**بِدُونِ أَنْ**, **دُونَ أَنْ**, **مِنْ غَيْرِ أَنْ**, **إِلَّا أَنْ**)
6. **أ** yuklamasining payt ergash gapda qo'llanilishi. (**مَا أَنْ...حَتَّى**, **إِلَى أَنْ**, **مُنْذُ أَنْ**, **قَبْلَ أَنْ**, **بَعْدَ أَنْ**)

Odatda **أ** yuklamasining eng ko'p va keng miqyosda qo'llanadigan vazifasi istak maylini ifodalashdir.

أ yuklamasi hamma vaqt xohish, istak, niyat, imkoniyat, zarurat, qaror qilish, rozilik, buyruq, man etish, ruzsat etish, qo'rquv, xavfsirash, xursandchilik, ajablanish ma'nolarini anglatuvchi fe'llardan keyin qo'yiladi.

يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَجْتَهِدَ – Sen harakat qilishing kerak.

يَتَّبِعِي لَكَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى مَحْمُودٍ فُورًا – Sen zudlik bilan Mahmudning oldiga borishing kerak

لَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَتْرُكَ وَالِدِي – Ota-onamni tark eta olmayman.

Tarjimada **أ** fe'l bilan birgalikda ish-harakat nomi-masdar ma'nosida keladi.

Shu sababli o'zbek tiliga tarjima qilinganida masdar bilan almashtirilishi mumkin. Arab tilidagi variantida ham masdar bilan almashtirish joizdir.

طَلَبْتُ خُضْرَهُ = وَطَلَبْتُ أَنْ يَخْضُرَ

Uning ishtrok etishini so'radim.

Shuni takidlash kerakki, gumon va bilishlikni anglatuvchi fe'llardan keyin bu yuklama o'zbek tilida "-ki", "...ligini", "deb" ma'noladi orqali tarjima qilinadi.

Masalan:

سَمِعْتُ أَنْ زَيْدًا رَجَعَ يَمِينًا yoki سَمِعْتُ أَنْ رَجَعَ زَيْدٌ deyish ham mumkin.

Zayd qaytib kelganligini eshitdim(yoki...qaytib keldi, deb eshitdim. Yoki, eshitdimki Zayd qaytib kelibdi.)

U yuklamasining birgina o'zi bir qancha ma'nolarni o'zida mujassamlashtigan. Biroq bu ma'nolarning asosiy mohiyati u bilan yasaladigan murakkab konstruksiyalarda namoyon bo'ladi.

Bu konstruksiyalarning qo'yilishi ergash gap qo'shma gapli jumalalarda bog'lovchi vazifasini bajarib, turli murakkab ma'nolarni ifoda etishda xizmat qiladi.

نَظَرًا أَوْ بِفَضْلِ أَنْ , بِسَبَبِ أَنْ tarkibida u , boshqa konstruksiyalar ham qo'llanishi mumkin. Bu konstruksiyalar ergash gapning boshiga qo'yiladi va o'ziga xos ravishda uni bosh gapda ajratib turadi.

Bunda fe'ldan oldin أَنْ va ot(ega) dan oldin qo'llaniladi.

صَارَ إِطْلَاقَ الْإِنْسَانِ إِلَى الْفَضَاءِ مُمَكِّنًا بِسَبَبِ أَنْ الْعُلُومَ التَّكْنِيكِيَّةَ تَطَوَّرَتْ سَرِيعًا

Texnika fanlari juda tez rivojlangani sababidan insonning fazoga chiqish imkoniyati paydo bo'ldi.

لَمْ يَخْضُرْ مَحْمُودٌ الدَّرْسَ بِسَبَبِ أَنْ يَمْرُضَ (أَنْ يَمْرُضَ)

Mahmud darsga kasal(bo'lib qolgani)ligi sababli kelmadi.

بِفَضْلِ أَنْ تَرِيضَ تَحَسَّنَتْ سَبْحَتُهُ بِصُورَةٍ مَلَّحُوْطَةٍ

U sport bilan shug'ullanganligi tufayli, sog'ligi sezilarli darajada yaxshilandi.

Maqsad ergash gaplar tarkibida لِأَنَّ , إِلَّا , لِأَنَّ bo'lishlik va bo'lishsizlik (inkor) mazmunini ifodalovchi konstruksiyalar qo'llaniladi.

Bu konstruksiyalar(bog'lovchilar)ergash gap oldidan kelib uni bosh gapga bog'laydi.

Maqsad ergash gap bosh gapdan oldin ham , keyin ham kelishi mumkin,

لَأَنَّ تَفَهُمَ هَذَا الْمَوْضُوعِ يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَقْرَأَ كَثِيرًا

Bu mavzuni tushunishing uchun ko'p o'qishing kerak.

Inkor ma'nosida أَنْ konstruksiyasi qo'llanib "-maslik" uchun deb tarjima qilinadi.

يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ تَجِيءَ فِي وَقْتِ مَحَدِّدِ الْأَتَّأَخَّرَ عَنِ الْأَجْتِمَاعِ

Majlisga kechga qolmasliging uchun belgilangan vaqtda kelishing kerak

U yuklamasi sabab ergashi gap tarkibida qo'llanishi mumkin.

نَدِمْتُ عَلَيَّ أَنْ لَمْ أَكُنْ رَأَيْتُكَ

Men uni ko'rmaganimdan(uchun) afsusdaman.

Bu jumlada predlogi fe'li boshqaruvida kelayapti. Shuning uchun bu jumlada أَنْ yuklamasi predlogi bilan konstruksiyasini tashkil etib kelgan.

Arab tilida mustaqil konstruksiyasi mavjud emas, bu konstruksiya faqat fe'l boshqaruvida kelgan predlogi bilan hosil bo'ladi. Ya'ni , yuqoridagi jumlada

Jumlasining ma'nosi predlogiga bevosita bog'liq.

نَظَرًا لِأَنَّ تَتَأَخَّرَ لَمْ يَخْضُرَ الدَّرْسَ – U kechga qoganligi daqrsda ishtrok etmadi.

Ergash gapli qo'shma gaplar ichida ega ergash gap qo'llanishko'lam bo'yicha qo'shma gaplarning keng yoyilmagan va istemolda kam qo'llanadigan turi hisoblanadi.

Odatda ega ergash gap bosh gapga nisbiy olmoshlar (ما ، الذي) va shuningdek أَنْ yoki yuklamalari yordamida ham birikishi mumkin. Bunda ko'pincha bosh gap shaxsi noma'lum bo'lgan أَنْ yuklamasi ishtrok etgan quyidagi iboralardan tashkil topadi.

مُمْكِنٌ يَوْكِي مُمْكِنِي... مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ (أَنَّ)

zarus , yoki zarurki... لَا بُدَّ مِنْ أَنْ , لَا بُدَّ أَنْ

U qila oladiki, ... بِأَمْكَانِهِ أَنْ

...maslik kerak. لَا يَجُوزُ أَنْ

...zarur, zarurki... مِنْ الْوَاجِبِ أَنْ , مِنْ الصَّرُورِيِّ أَنْ , عَلَيَّ أَنْ

Kitilayotirki, kutish mumkinki. مِنْ الْمَتَوَقَّعِ أَنْ

Talab qilinadi.(kerak) الْمَطْلُوبِ أَنْ

Men seni ehtiyot qilishim kerak. مِنْ الْوَاجِبِ أَنْ أَرَا عَيْكَ

Seni hozir soliqni to'lashing talab qilinadi. وَمِنْ الْمَطْلُوبِ أَنْ تَدْفَعَ الصَّرِيَّةَ

Biz darslarimizni yodlashimiz kerak. لَا بُدَّ لَنَا أَنْ نَحْفَظَ دُرُوسَنَا

Yangi so'zlarni unutmasliging kerak. لَا يَجُوزُ أَنْ تَنْسَى الْكَلِمَاتِ الْجَدِيدَةَ

– مِنَ الْمُطَوَّقِ أَنْ يَصِلَ إِلَى طَشَقَنْدَ وَفَدُ عُلَمَاءِ التَّارِيخِ الْعَرَبِيِّ فِي أَوَاخِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ –
Kelasi o'ning oxiriga Toshkentga arab tarixchilari delegatsiyasining kelishi kutilmoqda.

Yuqoridagi misollardan ko'rinib turibdiki an yuklamasining ega ergash gapli qo'shma gaplarda qo'llanishi sermahsuldir.

an yuklamasi bilan qo'llaniladigan konstruksiyalarni istisno ergash gaplar tarkibida ham ko'rish mumkin. Bular quyidagilar: , بِدُونِ أَنْ , إِلَّا أَنْ va boshqalar.

Istisno ergash gap bosh gapdagi ish -harakatning harakterini o'zidagi ish-harakatning bajarilmagani holda amalga oshganligini bildirish orqali ifodalanadi. U bosh gapdan keyin keladi va biz yuqorida keltirgan konstruksiyalar bilan boshlanadi.

خَرَجْتُ مِنَ الْعُرْفَةِ دُونَ أَنْ أَقُولَ شَيْئًا.

Men hech narsa demasdan xonadan chiqdim.

دَهَبَ إِلَى جَزِيرَةِ الْعَرَبِ مَنْ غَيْرِ أَنْ يَعْلَمَ عَادَاتِ الْعَرَبِ وَأَخْلَاقَهُمْ.

U arablarning odatini va axloqini o'rganmay turib, Arabiston oroliga jo'nadi.

اسْتَطَاعَ دِرَاسَةَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِدُونِ أَنْ يَكُونَ فِي الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ.

U arab mamlakatlarida bo'lmay turib, arab tilini o'rgana oldi.

an yuklamasi payt ergash gaplarda ham sermahsul turli ma'nolarni ifodalovchi konstruksiyalar tarkibida qo'llaniladi.

Bular مِنْذُ أَنْ , بَعْدَ أَنْ , إِلَى أَنْ , مِنْذُ أَنْ va boshqalar.

Arab tilida payt ergash gap bosh gapdan oldin ham keyin ham kelishi mumkin. Payt ergash gap yuqorida zikr etilgan konstruksiyalar bilan boshlanadi.

وَ لَكِنَّهُ كَثِيرًا مَا يَفْهَمُ مَا نُرِيدُ أَنْ نَقُولَ قَبْلَ أَنْ نُنْتَرِجِمَ.

Biroq u biz aytmochi bo'lgan narsani tarjima qilmasimizdan avval tushunardi.

قَبْلَ أَنْ قُلْتُ لَهُ هَذَا ظَنَنْتُ طَوِيلًا.

Bu haqda unga aytishdan oldin uzoq o'yladim.

مُنْذُ أَنْ أَعْرِفَهُ يَسْتَعْمَلُ دَائِمًا بِالرِّيَاضَةِ.

Men uni bilganimdan beri, u doimo sport bilan shug'ullanadi.

تَعَرَّفْتُ بِهِ بَعْدَ أَنْ وَصَلْتُ إِلَى مُوسْكُو.

Men u bilan Moskvaga kelganimdan keyin tanishdim.

لَا يُغْلِي الْمَاءَ إِلَّا أَنْ يَبْلُغَ دَرَجَةَ الْحَرَارَةِ إِلَى الْمِئَةِ.

Harorat 100^o ga yetmaguncha, suv qaynamaydi.

Yordamchi so'zi payt ergash gapdagi ish-harakatning tugashi bilan, bosh gapning ish-harakati boshlanishini bildiradi.

Bunda konstruksiyaning qismi qismi payt ergash gap, qismi bosh gap oldiga qo'yiladi. Mas:

مَا أَنْ سَمِعْتُ عَنْ يَوْمِ مِيلَادِهِ حَتَّى اسْتَرَيْتُ لَهُ الْهَدِيَّةَ.

Uning tug'ilgan kuni haqida eshitganim bilan, unga sovg'a sotib oldim.

an yuklamasi yaqinlikni anglatuvchi fe'llardan keyin ham qo'yilishi mumkin. M-n:

عَسَى أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ.

Ehtimol bu bo'ladi (amalga oshadi)

أَوْشَكَ أَنْ يُقْبَلَ الرَّبِيعُ.

Bahor ham boshlanay(kirishay) deyapti.

كَأَنَّ أَنْ يَهْلِكُوا.

Ular o'layozdilar.

Yuqoridagi misollardan ko'rinib turibdi an yuklamasi mustaqil holatda va murakkab sintaktik konstruksiyalar hosil qilib, har tomonlama chuqur va sermazmun fikrlarni ifoda etish uchun qo'llanar ekan.

Nazorat savol va topshiriqlar

1. an yuklamasi mustaqil holatda qachon qo'llaniladi?
2. قَبْلَ أَنْ , إِلَى أَنْ , لِأَنَّ , مِنْذُ أَنْ konstruksiyalari qaysi ergash gaplar tarkibida qo'llaniladi?
3. بَعْدَ أَنْ , بَسْبَبِ أَنْ , فَضْلَ أَنْ konstruksiyalari qanday ma'nolarni ifodalaydi?

Mustaqil ish topshiriqlari

an yuklamasi yordamida yasalgan konstruksiyalar ishtrokida matn tuzing. Konstruksiyalarning ma'no va grammatik vazifalarini sharhlang.

Asosiy adabiyotlar:

1. Grande B.Mning "kurs arabskogo yazika v sravnitel'nogo istoricheskogo" M. 1998.
2. Ibrohimov N. Yusupov M "Arab tili grammatikasi" Toshkent 1997.
3. E. Talabov. "Arab tili" Toshkent 1993.
- 4.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. M.Mamedov "Uchebnik arabskogo yazika". Boku 1986 y
2. E.Bobilyova "Arabskiy yazik v sintakticheskix konstruktsiix". Moskva 1998g

Mavzu: №3 Ergashgan qo'shma gapli jumalarda qo'llanadigan konstruksiyalar

Dars o'quv maqsadi: Talabalarda ergash gaplar va ular tarkibida qo'llaniladigan konstruksiyalar haqida amaliy va nazariy ko'nikmalarni shakllantirish.

Tushunchalar va tayanch iboralar:

1. حيثما
2. أينما
3. ولو
4. وإن
5. رغم أن
6. بعد أن
7. قبل أن
8. دون أن

Asosiy savollar:

1. Ergashgan qo'shma gap tarkibi
2. Aniqlovchi ergash gap
3. Ega ergash gap
4. To'ldiruvchi ergash gap
5. Shart ergash gap
6. To'siqsiz ergash gap
7. Payt ergash gap
8. O'rin ergash gap
9. Sabab va maqsad ergash gap

Ma'lumki, bog'langan qo'shma gapni tashkil etuvchi sodda gaplar o'zaro teng bog'lanadi va biri ikkinchisiga tobe bo'lmaydi.

Ergashgan qo'shma gapni tashkil etuvchi sodda gaplarning biri ikkinchisiga tobe bo'lib, uni to'ldirib, aniqlab yoki boshqa tomondan xarakterlabkeladi. To'ldirib yoki kniqlanib kelayotgan gap bosh gap, tobe gap esa ergash gap deyiladi. Ergash gap bosh gapni qaysi

tomondan xarakterlab kelayotganligiga ko'ra, bir necha turlarga bo'linadi. Arab tilida ergash gaplarning: Aniqlovchi ergash gap, ega ergash gap, to'ldiruvchi ergash gap, shart ergash gap, to'siqsiz ergash gap, payt ergash gap, holat ergash gap, o'rin ergash gap, sabab va maqsad ergash gap, natija ergash gap, o'xshatish (ravish) ergash gap, istisno ergash gap kabi turlari mavjud.

1. Aniqlovchi ergash gapli qo'shma gap tarkibi

Aniqlovchi ergash gap bosh gapdagi u yoki bu so'zning belgisini bildiradi va quyidagi xususiyatlarga ega:

1. Aniqlovchi ergash gap bosh gapdagi qaysi bo'lakning belgisini bildirsa, bevosita shu bo'lakdan keyin keladi.

2. Belgisi bildirilib kelayotgan so'z aniq holatda bo'lsa, u bilan aniqlovchi ergash gap o'rtasiga nisbiy olmosh qo'yiladi. Nisbiy olmoshning birlik (m.z, m.n), ikkilik va ko'plik (m.z, m.n) shakllari mavjud.

Aniqlovchi ergash gap tarkibini quyidagicha ifoda etish mumkin. Bosh gapnisbiy olmosh.....- ergash gap.

Aniqlanib kelayotgan gap bo'lagining aniq yoki noaniqligiga qarab nisbiy olmosh ishlatilishi ham yoki ishlatilmasligi ham mumkin.

Agar belgisi bildirilayotgan bo'lak aniqlovchi ergash gapning egasi bo'lmasa, shu so'z bilan jinsda va so'zda moslashgan birikma omosh aniqlovchi ergash gapdagi fe'lga yoki fe'ldan keyingi predlogga qo'shib keladi. Bunday olmosh arab tilida ضمير عائد qaytuvchi olmosh deyiladi.

جاء الطالب الذي رايتہ في المسرح
Teatrdagi ko'rgan talaba keldi.

2. Ega ergash gapli qo'shma gap tarkibi

Ega ergash gapli qo'shma gaplarda ergash gap bosh gapning egasi vazifasini bajaradi. Arab tilida ega ergash gap bosh gapning kesimiga nisbiy olmosh yordamida bog'lanishi mumkin. Masalan:

ان الذي هذه الرسالة يدرس في كليتنا

Bu xatni yozgan (kishi) fakultetimizda o'qiydi.

Bunday ergash gapda ergash gap bosh gapdan avval ham keyin ham kelishi mumkin.

ان الذي
1. Bosh gap 2. ega ergash gap

ما yuklamasi bilan ifodalanganda esa ergash gap boshgapdan keyin qo'yiladi.

يعجبني ما تقوله

1. Bosh gap

gap

Ega ergash gap bosh gapga ان yoki ان yuklamalari yordamida ham birikishi mumkin. Bunda ko'pincha bosh gap gap shaxsi noma'lum bo'lgan quyidagi iboralar (konstruksiyalar) dan tashkil topadi.

...من الممكن ان...mumkin yoki mumkinki...

...لا بد من ان...zarur yoki zarurki...

...لا شك ان...shubhasiz yoki shubhasizki...

...انيق yoki aniqi...من الواضح ان

...من المقرر ان

3. Kesim ergash gapli qo'shma gap

Bosh gapning kesimi vazifasida kelgan ergash gap kesim ergash gap deyiladi. Kesim ergash gap bosh gapga ega ergash gap bog'langan vositalar yordamida bog'lanadi. Bularni faqat bosh gapda anglatgan ma'nosiga qarabgina farqlab olish mumkin. Masalan:

اولئك الذين آتيناكم الكتاب

bosh gap kesim ergash gap

O'shalar(dir) biz kitobni nozil qilgan odamlardir.

Kesim ergash gap

O'shalar shularki, biz ularga kitobni nozil qilganmiz. Bu misolda kesim ergash gap bosh gapga nisbiy olmosh yordamida bog'langan.

Kesim ergash gap bosh gapga ما yuklamasi yordamida ham bog'lanish mumkin.

هذا ما قرأته الاسبوع الماضي

Mana shu o'tgan haftada o'qiganimdir.

هذا كل ما تركه صاحبي

bosh gap kesim ergash gap

gap

كل so'zi bosh gapning kesimidir.

4. To'ldiruvchi ergash gapni qo'shma gap

Bosh gapning to'ldiruvchisi vazifasida keluvchi ergash gap to'ldiruvchi ergash gap deyiladi.

To'ldiruvchi ergash gap ham to'ldiruvchi javob bo'lgan savollarga javob bo'ladi.

Arab tilida to'ldiruvchi ergash gap bosh gapdan keyin keladi va bosh gapga quyidagicha bog'lanadi:

1. ان yuklamasi yordamida

سمعت ان هذا الطالب شاب مهذب

2. Agar biror sabab bilan to'ldiruvchi ergash gapning egasi bosh gapdan uzoqda bo'lsa va u ergash gapning kesimidan keyinga o'tgan bo'lsa, ان (ان) yuklamasiga III shaxs muzakkar birlik qo'shiluvchi olmosh qo'shiladi va u tarjima qilinmaydi. Masalan:

اخبرو في المعلم انه توجد في غرفة الدرس تلك كثير الطاولات و الكراسي

O'qituvchi menga ma'lum qildiki, o'sha auditorichda ko'pgina stol va stullar mavjuddir.

3. To'ldiruvchi ergash gap bosh gapga الذي va uning hosila shakllari bilan ham bog'lanishi mumkin. Bu nisbiy olmoshlar to'ldiruvchi ergash gapning egasi bilan moslashadi.

اننى لا انسى الذين ساعدوني في ايامي الصعبة

Qiyin kunlarimda menga yordam qilganlarni unutmayman.

To'ldiruvchi ergash gap bosh gapga ان yuklamasi yordamida ham bog'lanishi mumkin. Bunda to'ldiruvchi ergash gap fe'l kesimli gap bo'lishi kerak. Masalan: اريد ان تكتب لى رسالة Menga xat yozishingni hahlayman.

5. Shart ergash gapli qo'shma gap

1. Real shartli bildiruvchi shart ergash gap oldidan ان, من, متى, إذا yuklamalaridan biri kelishi mumkin.

ان yuklamalari ishtirok etganda ergash gap gapdagi fe'l ham, bosh gapdagi fe'l ham yoki o'tgan zamonda yoki shart maylida keladi.

ان yuklamasi ishlatilganida, har ikki gapdagi fe'l o'tgan zamonda keladi.

Odatda ergash gap bosh gapdan oldin keladi. Ba'zan bosh gapning mazmuniga ko'proq, e'tibor qaratilgan bo'lsa, bosh gap ergash gapdan oldin kelish mumkin. Masalan:

لست ميا لغا إذا قلت اننى مريض

Agar men kasalman desam mubolag'a qilmagan bo'laman.
Noreal shart ergash gapda ergash gap asosan birinchi o'rnida qo'yiladi.

bosh gap لو
2 1 ergash gap

6. To'siqsiz ergash gapli qo'shma gap tarkibi

To'siqsiz ergash gap bosh gapdagi ish-harakatning amalga oshishiga to'sqinlik qiladi, lekin shunga qaramay, bosh gapdagi ish-harakat amalga oshgan bo'ladi yoki amalga oshadi.

Ara tilida to'siqsiz ergash gap bosh gapdan oldin ham, keyin ham, bosh gapning o'rtasida ham kelishi mumkin. Bunda to'siqsiz ergash gap oldidan quyidagi yordamchi so'zlar kelishi mumkin.

1. ان, و, إذا, ولنن
 2. رغم ان, بالرغم من ان, مع ان
 3. مهما, ولو
 4. نima - ايما, kim bo'lsa ham, ايمن.
- bo'lsa ham.

7. Payt ergash gapli qo'shma gap tarkibi

Bosh gapdagi ish-harakatning bajarilishi paytini bildiruvchi ergash gap payt ergash gap deyiladi. Arab tilida payt ergash gap bosh gapdan oldin ham, keyin ham kelishi mumkin. Payt ergash gap quyidagi yordamchi so'zlar bilan boshlanadi:

1. كلما جئت اليه كان يقرأ كتابا او مجلة
- كلمة جئت اليه كان يقرأ كتابا او مجلة

Har safar unikiga kelganimda, u kitob yoki jurnal o'qiyotgvin bo'lardi.

2. منذ ان, بعد ما, بعد ان - yordamchi so'zlari bosh gapdagi ish-harakat ergash gapdagi ish-harakatdan keyin sodir bo'lganligini bildiradi.

3. Bosh gapdagi ish-harakat payt ergash gapdagi ish-harakatdan oldin sodir bo'lsa ان الى ان kabi yordamchi so'zlar ishlatiladi. Masalan:

قبل ان نقول شيئا فكر طويلا.

4. yordamchi so'zi payt ergash gapdagi ish-harakatning tugashi bilanoq bosh gapning ish-harakati boshlanishini bildiradi va qismi payt ergash gap, حتى qismi bosh gap oldiga qo'yiladi.

Yuqoridagi misollardan ko'rinib turibdiki, ergash gap qo'shma gaplar tarkibida konstruksiyalar juda muhim o'rin tutadi.

Ular jumlada asosan ergash gap tarkibida ishtirok eti, bosh gap bilan ergashgan qo'shma gaplar o'rtasida ajratuvchi grammatik vosita va ma'no beruvchi omil bo'lib xizmat qiladi.

Nazorat savol va topshiriqlar:

1. Ega ergash gapli qo'shma gaplarda qanday konstruksiyalar qo'llaniladi?
2. Sabab va maqsad ergash gaplarda qanday grammatik konstruksiyalar qo'llaniladi?
3. الا ان, مع ان konstruksiyalari qaysi ergash gapli qo'shma gap tarkibida qo'llaniladi?
4. اينما, حينما konstruksiyalari qaysi ergash gapli qo'shma gaplar tarkibida qo'llaniladi?

Mustaqil ish topshiriqlari:

O'xshatish ergash gapli qo'shma va istisno ergash gapli qo'shma gap tarkibidagi sintaktik tarkibotlarni sharhlang.

Asosiy adabiyotlar:

1. B. Grande . Kurs arabskoy gramatiki v sravnitelno - istoricheskoy osveshenii. M. 1998g.
2. N.Ibragimov, M.Yusupov "Arab tili grammatikasi" T.1997y.
3. E.N.Mishkurov. Morfologicheskoy stroy sovremennogo arabskoy yazika. T.1992g.
4. G.Sh.Sharbatov. Sovremenniy arabskiy yazik. M.-1982g.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. Kuzmin K. "Uchenik arabskoy yazika" M. 2003g
2. Imad Xatim "اللغة العربية" 1984 طرابلس
3. Mishkurov E.N, A. T. Raufova. Morfologicheskoy stroy sovremennogo arabskoy yazika T. 1992 g.
4. Sunnatulloh Bokpo'lat. "Arab nahvi" T. 2007y.

Mavzu: №4 “إذا” yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar

Dars o'quv maqsadi: إذا va shunga o'xshash yuklamalar va ular yordamida yasaladigan konstruksiyalarning tarjima xususiyatlari bo'yicha talabalarda ko'nikma va malakalarni shakllantirish.

Tushuncha va tayanch iboralar.

1. إذا، إذا ما
2. إلا إذا
3. وإذا هو
4. Real shart ergash gap
5. Payt ergash gap;

Asosiy savollar:

1. “إذا” yuklamasining mustaqil holatdagi funksiyasi va semantik xususiyati.
2. “إذا” yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalarning tarjima xususiyatlari.
3. “إذا” yuklamasining payt ergash gapdagi tarjima xususiyatlari.

“إذا” yuklamasi ergash gap tarkibida ham qo'llanadi. Shart ergash gap tarkibida qo'llanilganda, ergash gapning boshiga qo'yiladi. Undan keyin fe'l ham, bosh gapdagi fe'l ham o'tgan zamon shaklida turadi.

إذا لم تذهب الي ضواحي المدينة - Kechqurun menikiga kelsang, teatrga boramiz.

Jumlalar tarjimasidan ko'rinib turibdiki, bosh va ergash gapdagi fe'llar o'tgan zamon shaklida bo'lsa ham, tarjimada hozirgi-kelasi zamon shaklida tarjima qilinadi.

إذا كتبت رسالة لي كتبت لك أيضا

Sen menga xat yozsang, men ham senga yozaman.

Shart ergash gapdagi inkorni ifoda etish uchun hozirgi-kelasi zamon fe'lining oldidan “لم” yuklamasi qo'yiladi.

إذا لم تذهب اليوم الي الملعب زرتك

Agar sen bugun stadionga bormasang, men seni ziyorat qilaman.

إذا لم تسافر الي القاهرة التقيت بك صباح غد.

Agar sen Qohiraga safar qilmasang, sen bilan ertaga ertalab uchrashaman.

“ف” yuklamasi quyidagi holatlarda bosh gapga qo'shilishi mumkin.

1. Shart ergash gapdgi bosh gap so'roq mazmunga ega bo'lsa bosh gapdagi so'roq yuklamasi oldidan “ف” yuklamasi qo'yiladi.

إذا قرأت هذا الكتاب فهل تحدثنا عنه؟

Bu kitonni o'qisang, u haqda bizga gapirib berasanmi?

2. Bundan tashqari bosh gapdagi fe'l buyruq, xohish, istak, man etish ma'nolarini ifoda etishda ham “ف” yuklamasi bosh gapning kesimi (fe'l) ga qo'shiladi

إذا كنت في مصر فزر آثارها التاريخية من كل بلد.

Agar sen Misrda bo'lsang, sen uning tarixiy obidalarini albatta ziyorat qil.

إذا لم تكن مشغولا اليوم فلنذهب الي ضواحي المدينة.

Agar sen bugun band bo'lmasang, shahar chekkasiga boraylik.

3. Agar bosh gapning kesimi hozirgi-kelasi zamonda bo'lsa ham “ف” yuklamasi qo'yiladi.

إذا ذهبت الي المسرح فأذهب معك

Agar sen ertaga teatrga borsang, men sen bilan boraman.

4. Bosh gapdagi fe'l modallikni ifoda etganda ham “ف” yuklamasi qo'yiladi.

إذا دخلت هذه الجامعة فيجب علي أن أدرس اللغات الشرقية.

Agar men ushbu universitetga niksam, sharq tillarini o'rganishim kerak.

إذا كان يدرس اللغة العربية والبلاد العربية فهو مستعرب.

Agar u arab tili va arab mamlakatlarini o'rganayotgan bo'lsa, u arabshunosdir.

Ba'zan shart ergash gapli qo'shma gapda bosh gapning mazmuniga ko'proq etibor qaratilgan bo'lsa, bosh gap ergash gapdan oldin kelishi dam mumkin.

لست مبالغا إذا قلت أن العرب من أقدم الأقطام.

Agar arablar eng qadimgi xalqlar(millatlar)dan desam, mubolag'a qilmagan bo'laman.

اكتب إذا أردت.

Agar xohlasang, yoz.

Ergash gapning tarkibi o'zgarmagan holda “ف” yuklamasi “qachonki”, klassik matnlarda, xususan Qur'oni Karim oyatlarida esa “vaqtiki” deb tarjima qilinib, payt ergash gapni ifoda etadi. bunda u shart ma'nosida emas, xol sifatida xizmat qiladi.

U ketganida (ketsa), men senga bor haqiqatni aytaman.

انت تتصرف أخبرك بتأحققة

Va vaqtiki jannat yaqinlashtirilsa, har bir nafas (shaxs) (bu kun uchun) nima hozirlanganini biladi.

اذهب الي البلد إذا طلعت الشمس.

Quyosh chiqqanda shaharga boraman.

Shaharga quyosh chiqqanda boraman.

“إذا” yuklamasidan keyingi ot o’tgan zamonda kelib. Bosh gapdagi fe’l hozirgi- kelasi zamonda qo’yilishi mumkin.

تنت تجتهد الطالب يكون عالما

“إذا” yuklamasi kutilmaganda, favqulotda yuz bergan hodisa haqida xabar berish uchun ishlatiladi.

خرجت عن البيت فإذا الناس مجتمعون.

Men kutilmaganda odamlar to’planib turganida uydan chiqib qoldim.

جنت الي صاحبي فإذا هو يشتغل في بستانه

Men kelganimda do’stim bog’da ishlayotgan ekan.

Yuqoridagi misollardan ko’rinib turibdiki, “” yuklamasi nafaqat shart ergash gaplar tarkibida, balki payt va to’siqsiz ergash gaplar tarkibida ham keladi.

“إذا” yuklamasi “” yuklamasi bilan kelib shart mazmunini ifoda etadi

Agar sen yozsang, men yozaman.

إذا ما تكتب اكتب

Agar taqvo qilsang maqoming ko’tariladi.

إذا ما ترق ترق

Ta’lim olsang peshqadam bo’lasan.

إذا ما تعلم تتعلم

Nazorat savol va topshiriqlari:

1. “إذا” yuklamasi “ما” yuklamasi bilan kelganda jumlada qanday tarjima qilinadi?

2. “”konstruksiyasi qanday tarjima xususiyatlariga ega?

Mustaqil ish topshiriqlari:

1. “إذا إلا...” yuklamasining to’siqsiz ergash gap tarkibida qo’llanishini sharhlang.

2. “إذا” yuklamasi ishtrok etgan to’siqsiz ergash gaplar ishtrokida matr tuzing.

Mustaqil ish topshiriqlari:

إذا yuklamasi yordamida yasalgan konstruksiyalarning Qu’oni karim oyatlarida ifodalanishi va ularning ma’nolarini sharhlang.

Asosiy adabiyotlar:

1. E.P.Bobileva. Arabskiy yazik a sintakticheskix konstruksiyax. M.–2002g.
2. Grande B. Kurs arabskoy grammatiki v sravnitelno-istoricheskoy osvechenii. –M., 1998.
3. Mamedov E. Uchebnik arabskogo yazika. – Baku, 1984.
4. N.Ibragimov, M.Yusupov “Arab tili grammatikasi” T.1997y.
5. E.N.Mishkurov. Morfologicheskoy stroy sovremennogo arabskogo yazika. T.1992g.

Qo’shimcha adabiyotlar

1. Arab tili darsligi (tarkib qoidalari) “Toshkent islom universiteti” nashriyot-matbaa birlashmasi. T.2009y.
2. O.Musaev. Arab tili asosiy qoidalar tizimi. T.-2000y.
3. Muhammad Fatih. قواعد اللغة العربية. بغداد-1975م.
4. مصطفى أمين وعلى جارم “النحو الواضح”. بغداد 1998م.

Mavzu: №5 كان وأخواتها گuruhidagi fe’llarning hozirgi zamon fe’llari bilan sintaktik munosabatlari

Dars o’quv maqsadi: كان وأخواتها گuruhidagi fe’llar bilan yasaladigan murakkab fe’l zamonlari haqida talabalarda tushuncha va ko’nikmalar hosil qilish.

Tushunchalar va tayanch iboralar:

1. كان، أصبح، ظل، ما زال
2. Davomli o’tgan zamon;
3. uzoq o’tgan zamon;
4. kelasi taxmin zamon

Asosiy savollar:

1. Fe’l zamonlari haqida umumiy ma’lumot;
2. Uzoq o’tgan zamon fe’llari (كان قد فعل) konstruksiyasi;

3. O'tgan zamon davom fe'li (كان فعل konstruksiya);
4. Hozirgi zamon davom fe'li (لا يزال يفعل konstruksiya);
5. Kelasi zamon taxmin fe'li (يكون قد فعل konstruksiya);
6. Davomiylikni anglatuvchi fe'llar bilan yasaladigan konstruksiyalar (ما برح يفعل).

Ma'lumki, fe'l o'zining mazmun-mohiyati bilan ish-hirikatning ma'lum bir vaqtda bo'lib o'tgani, bo'lib o'tajagini anglatadi. Demak bajarilayotgan ish-harakat vaqt, zamon tushunchalari bilan bevosita bog'liq bo'ladi. "Fe'l bildirgan ob'ektiv harakatning tilidagi ifodasi bo'lganidek, fe'llardagi zamon ish-harakatning bajarilishi bilan aloqador bo'lgan ob'ektiv vaqtning ifodasidir. Lekin ob'ektiv zamonning tildagi ifodasining o'zi grammatik zamon kategoriyasi hisoblanmaydi. Grammatik zamon kategoriyasi harakatning nutq momentiga munosabatini ifodalaydi. Nutq momenti ham sub'ekt tomonidan belgilangan qandaydir vaqt bo'lagi bo'lmay, ob'ektiv zamon (vaqt)ning so'zlovchi gapi, so'zi (nutqi) to'g'ri kelgan bo'lagidir. Harakat bajarilishi vaqtning nutq momentiga munosabatiga qarab fe'lning uch xil zamoni farqlanadi: 1) Nutq momentiga bo'lgan ish-harakat – o'tgan zamon; 2) Nutq momentida ham davom etayotgan (tugallanmagan) ish-harakat – hozirgi zamon; 3) Nutq momentidan keyin sodir bo'ladigan ish-harakat – kelasi zamon ma'nolari maxsus formalar orqali ifodalanadi va formalar fe'lning zamon formalari deb ataladi."¹

Arab nahvchilari fe'lning asosiy xususiyatlaridan biri uning اقتران – "vaqtli hodisaning zamon bilan bog'liqligi" dadir deb hisoblaydilar va arab tilidagi fe'l zamonlariga quyidagicha ta'rif beradilar:

Fe'l ينقسم الفعل بالنظر إلى الزمان ووقوعه ثلاثة أقسام: ماض، مضارع وأمر zamoniga ko'ra uchga bo'linadi: o'tgan, hozirgi-kelasi va buyruq.

Ko'pgina mavjud darsliklarda fe'l zamonlari 2 ga bo'linadi: o'tgan, المضارع – hozirgi-kelasi zamon.

Fe'l morfologik nuqtai nazardan quyidagi turlarga bo'linadi:

1. Tuzilishiga ko'ra sahih (to'g'ri) va mu'tal (illatli) fe'llar;
2. Tarkibiga ko'ra mujarrad (1-bob fe'li dastlabki ko'rinishga ega bo'lgan fe'llar) va mazid (hosila fe'llar);

3. zamondagi ifodasiga ko'ra – o'tgan, hozirgi-kelasi zamon va buyruq fe'li;

4. ta'sir ko'rsatadigan omiliga ko'ra – o'timli va o'timsiz;

5. Foilingbor-yo'qligiga qarab aniq va majhul darajada bo'ladi;

6. Tuslanishiga ko'ra tuslanmaydigan va tuslanadigan fe'llarga bo'linadi.

Uzoq o'tgan zamon fe'li (كان فاعلاً كان قد فعل konstruksiya)

Arab tilida murakkab fe'l zamonlari إن وأخواتها guruhidagi fe'llar yordamida ifodalanadi. Bular fe'llarga كان، أصبح، ظل، ما زال، ما دام، ما انفك kabilar mansub bo'lib, ular murakkab zamon qurilmalarini yasashda yordamchi fe'l vazifasini bajaradi va asosiy mazmunni anglatuvchi fe'ldan oldin qo'yiladi.

Ma'lumki, قد yuklamasi o'tgan zamon fe'li oldidan kelsa, u ish-harakatning batamom tugallanganligini ifodalaydi. Bunda perfekt (o'tgan zamon fe'li) ushbu bklama orqali ish-harakatni nutq vaqtdan o'tgan zamonga o'tkazadi. Masalan:

قد ذكرنا ذلك – Biz buni (allaqachon) eslab o'tdik.

وإني قد رأيت رجلاً خرج من عندك – Men hozirgina senikidan chiqayotgan kishini ko'rdim.

Agar jumla butunlay o'tgan zamonga tegishli bo'lsa, u holda perfekt قد yuklamasi hamda و bog'lovchisi bilan gapdagi boshqa fe'llarga nisbatan uzoq o'tgan zamoni bildiradi, ya'ni boshqa fe'l ifodalaydigan ish-harakatdan avval sodir bo'lgan ish-harakatni bildiradi. Masalan:

خرجت من البيت وقد طلعت الشمس – Men uydan chiqqunimga qadar quyosh chiqib bo'lgandi.

خرجت من البيت وطلعت الشمس

Ikkinchi jumlada قد yuklamasi berilmagan va holat voqealarning davomiyligi yoki bir vaqtda sodir bo'lganligini bildiradi. Shuning uchun ushbu jumlaning "Men uydan chiqqanimda quyosh ham chiqdi" deb tarjima qilinsa, mantiqan to'g'ri bo'ladi.

Ba'zan fe'llar birikuvchi bog'lovchiga ega bo'lmasligi ham mumkin.

¹ Хожиев А. Фейл. "Фан". 1973й. 128-бет.

Men uni o'z bo'lib qolganida topdim (ko'rdim). (So'zma-so'z: "Men topdim, u esa bu vaqtgacha o'z bo'lib qolgan edi").

Arab tilida uzoq o'tgan zamon mazmuni o'tgan zamon shaklidagi to'liqsiz fe'l va tugallangan o'tgan zamon shaklidagi asosiy fe'l vositasida anglatiladi. Uning umumiy qurilmasi **كان قد فعل** dir.

Uzoq o'tgan zamon murakkab fe'li ish-harakatning oddiy o'tgan zamonda ifodalanganidan ancha ilgari ro'y berganini tasdiqlaydi. O'zbek tiliga o'tgan zamon sifatdoshi va to'liqsiz fe'l bilan tarjima qilinadi. Ba'zi tillarda tarjimada o'zbek tilida tarixiy o'tgan zamondan ham foydalansa bo'ladi:

كانت الولايات المتحدة قد احتاجت لمضاعفة حجم انتاج المنتجات الصناعية إلى 18 سنة - Qo'shma shtatlarga sanoat ma'sulotlari ishlab chiqarish hajmini ikki barobar o'stirish uchun 18 yil kerak bo'lgan edi.

Har ikki mamlakat - كانت قد تطورت بين البلدين التجارة المفيدة للطرفين o'rtasida ikki tomon uchun foydali savdo muvaffaqiyatli rivojlangan edi.

Uzoq o'tgan zamon qurilmasidan ta'lim bir ish-harakatdan oldin yuz bergan boshqa ish-harakatni ifodalash uchun ham qo'llanilishi mumkin. Biroq u holatda ko'pincha so'zlovchidan avvaldan ma'lum bo'lmay, keyinchalik amalga oshirilgan (bajarilgan) ish-harakat ifodalanadi. Bunday birikmani o'zbek tiliga o'g'irishda hikoya zamonning "ekan" to'liqsiz fe'li ishtirokidagi qurilmadan foydalanish maqsadga muvofiq.

عندنا استيقظ محمد من نومه كان إخوانه قد ذهبوا إلى الصيد - Muhammad uyg'onganida uning akalari allaqachon ovga ketib volgan edilar.

Bu konstruksiya كان فعل shaklida ham bo'lishi mumkin:

كان أنور حضر له طعام الغداء - Anvar unga tushlik taom tayyorlagan edi.

O'tgan zamon davom fe'li (tugallanmagan o'tgan zamon)

Arab tilida sodda (oddiy) - sintetik fe'l shakllaridan tashqari zamoni ifodalovchi murakkab (analitik) fe'l formalari ham mavjud bo'lib, bular ish-harakat yoki holatning o'tgan zamon, hozirgi-kelasi zamon yoki kelisi zamonda tugallanganlik yoki tugallanmaganlik

² Э.Талабов. Араб тили. Т.1992й. 312-бет.

mazmunini ifoda etishda qo'llaniladi. Murakkab zamondagi fe'l mazmunlari yordamchi so'zlar - yuklamalar سوف, bog'lovchilar - vositasida to'ldiriladi.

Arab nahvchilari bu yordachi so'zlar tarkibiga لم yuklamalarini ham kiritadilar. Biroq bu grammatik vositalar murakkab fe'l zamonining mazmunini har tomonlama ochib bera olmaydi. Shuning uchun ham buni amalga oshirish uchun arab tilida ko'makchi fe'llardan ham unumli foydalaniladi. Biroq arab tilida doimo ko'makchi bo'lib keladigan fe'llar mavjud emas, zero ko'makchilik vazifasini bajaruvchi fe'l ayni bir paytda o'zining mustaqil to'liq ma'nosi mazmuniga ham egi.

Arab fe'llarining murakkab zamon konstruksiyalarining xususiyati shunday iboratki, bu konstruksiyalarning har ikkala elementi fe'llarning shaxs-son ko'rsatkichini ifodalagan holda shu shaxs sonda bir vaqtning o'zida tuslanishi mumkin.³ Ko'makchi fe'llarning boshqa so'zlar bilan bir tarkibni tashkil qilishda 2 asosiy xususiyat mavjud.

1. Ko'makchi fe'l gaplarda to'liqsiz fe'l mazmunini ifodalanishi mumkin. Bu holda u o'zidan keyin kelayotgan tushum kelishigidagi ikki ko'makchi boshqaruvidagi biror ism (masalan, sifatdosh) - kesimni talab qiladi.

2. Ko'makchi fe'l gaplarda asosiy mazmunni ifodalovchi fe'llardan oldin keladi va u bilan jins, son va shaxsda umumiy qoida asosida moslashib, murakkab fe'liy kesimning bo'lagini tashkil etadi. Ko'makchi fe'llar o'z mazmuniga ko'ra 4 guruhga bo'linadi:

- a) "boshlamoq" mazmunini ifodalovchi fe'llar;
- b) "davomiylik" va "uzluksizlik" ma'nolarini ifodalovchi fe'llar;
- v) "bo'lmoq", "bo'lib qolmoq" mazmunini ifodalovchi fe'llar;
- g) "bo'sag'a" mazmunini ifodalovchi fe'llar.

Arab nahvchilari اصبح، اضحى، أمسى، ظلّ، بات fe'llarini bevosita o'z ma'nolariga ko'ra bu fe'llarda vaqt ko'rsatkichi borligini ta'kidlaydilar.

Murakkab zamon formalaridan biri uzoq o'tgan zamon davom fe'li bo'lib, u كان يفعل konstruksiyasida ifodalanadi.

Mazkur grammatik qurilma orqali ish-harakat yoki voqea-hodisalarning o'tgan zamon davomli holatda bo'lib o'tganligini

³ А.А.Каволев, Г.Ш.Шарбатов. Учебник арабского языка. М.Аосточная литература. РАН. 1998г. Стр.-569.

anglatadi. Bunda كان fe'li o'tgan zamonda olinib, asosiy ma'no anglatuvchi fe'l hozirgi-kelasi zamonda qo'yiladi.

فعل qilmasi quyidagi mazmunlarni ifodalashda qo'llaniladi:

1. Ma'lum laha bilan bog'liq bo'lmagan, davr bilan chegaralanmagan ish-harakat jarayonini ifodalaydi:

كان يختلط بياض شعره بسواده – Uning soqoliga oq oralagan edi.

U dinga – فهو حسب نشأته الدينية الشديدة كان يقضي معظم وقته في المسجد berilgani uchun qimmatli vaqtining ko'pini masjidida o'tkazardi.

2. Uzoq davom etgan yoki takrorlanib turadigan ish-harakatni ifodalaydi:

– كنت أفتح عيني في الصباح فكان يستيقظني بالقناء وكانت تسيل الحاناه على القلب

Tongda ko'zimni ochardim, u meni qo'shiq bilan uyg'otar, qalbinga ohanglarni sizib (oqib) kiritardi.

Bu konstruksiya tarkibidagi yordamchi fe'l كان dan avval قَدْ yuklamasi ham qo'yilishi mumkin. Biroq bu kam uchraydigan holatlardan hisoblanadi:

– Biz bilan bir qancha vaqt ikki kishi yashagan edi. قد كان يسكن معنا في فترة ما شخصان

3. O'tgan zamon fe'llari bilan bir qatorda qo'shma gap tarkibida qo'llangan tugallanmagan o'tgan zamon qurilmasi o'zga bir ish-harakatdan oldin boshlangan va uning jarayonidahali davom etayotgan (yoki takrorlanayotgan) ish-harakatni ifodalaydi:

في تلك السنوات الصعبة وبينما كان العمال يعملون في المعمل النسيج القديم بنت الحكومة الشعبية لأجلهم معملاً كبيراً جديداً

O'sha og'ir yillarda ishchilar eski to'qimachilik fabrikasida ishlar ekanlar, (ishlagan chog'larida) xalq hukumati ular uchun yangi katta fabrika qurdi.

Tugallanmagan o'tgan zamonning ikkinchi shakli كان to'liqsiz fe'li va asosiy ma'no anglatuvchi fe'lning o'rniga aniq darajadagi noaniq holda tushum kelishigidagi schifatdosh ishtirokida yasaladi, [كان فاعلاً].

Qurilmaning har ikki qismi ham son va jinsda ega tabiatiga monandlashib, shakl o'zgartirib keladi. Bu turdagi tugallanmagan o'tgan zamon o'zida ifodalagan ish-harakatning uzoq davom etishiga ishora qiladi. Biroq sifatdoshlik qurilmasining asl mohiyati shundaki, u yuqorida keltirilgan sof fe'lnik qurilmadan farqli ravishda, tugallanmagan ish-harakatni jarayon sifatida emas, balki sub'ekning

ma'lum davr bilan chegaralangan muvaqqat va o'zgaruvchan xossasi tariqasida ko'rsatadi:

– كان جدي في تلك السنوات ذاهباً يومياً إلى المدينة وكان شاغلاً هناك في مصنع كبير Bobom o'sha yillari har kuni shaharga qatnar va u yerdagi katta zavodda ishlardi (ishlovchi edi).

Faqat fe'llardan yasalgan konstruksiyalarda inkor yuklama asosiy mazmun anglatuvchi fe'l oldidan qo'yiladi, sifatdoshlik qurilmalarida yordamchi fe'l oldidan qo'yiladi:

– Bu o'quv fanini talabalar كانت الطالبات لا يحببن هذه المادة الدراسية yoqtirmas edilar.

– Ustoz عند ما دخل الأستاذ غرفة الدرس ما كنا جالسين على المقاعد بعد darsxonaga kirganida biz ham o'rindiqlarga o'tirmagan edik.

Davomiylikni anglatuvchi fe'llar bilan yasaladigan konstruksiyalar

Hozirgi zamon davom fe'li – لا يزال يفعل

Bu konstruksiya davomiylikni anglatuvchi fe'llar yordamida yasaladi. Yordamchi fe'l sifatida ko'pincha ما زال fe'li qo'llaniladi. Mazkur konstruksiya yordamida hozirda amalga oshirilayotgan ish-harakatning davomiyligi anglashiladi. Bu konstruksiyada ما زال o'tgan zamonda o'tgan zamonda ham qo'yilishi mumkin:

– Do'stim Muhammad صديقي محمد لا يزال يتعلم في جامعة طشقند الإسلامية hali ham (hamon) Toshkent islom universitetida ta'lim olyapti.

– Biz hali ham piyoda yuripmiz. ما زلنا نمشي ماشياً

davomiylikni anglatuvchi fe'l bilan yasaladigan konstruksiyalar ما دام

Arab tilida sintaktik konstruksiyalarda salmoqli o'rin tutuvchi davomiylikni ifodalovchi fe'llardan biri ما دام fe'li bo'lib, lug'aviy ma'nosi "davom etmoq, cho'zilmoq"dir.

U yordamchi fe'l mazmunida ish-harakatning davomiyligini anglatadi. Bunda u faqat davomiylikni ishora qiluvchi ما yuklamasi bilangina qo'llaniladi. Bu holda ما yuklamasi deb ataladi. Masalana:

– U hayot ekan... ما دام حياً

Murakkab zamon qurilmalarini yasashda esa, bajarilayotgan ish-harakatning davomiyligini ifodalaydi. Qurilma tarkibida ما دام fe'li

faqat o'tgan zamonda qo'llaniladi va asosiy ma'no anglatuvchi fe'l bilan moslashib keladi:

كو'chada (hamon) piyoda yuribman. – ما دمت أسير في الشارع ماشياً

Ma'no jihatdan ma dam fe'lga yaqin turadi. Ba'zi o'rinlarda ularni bir-biri bilan ma dam fe'lidan keyin ot kesim kelsa, tushum kelishigida qo'yiladi. Bunda kesim o'rnida hozirgi-kelasi zamon fe'li ham qo'yilishi mumkin. Tarjimada ma dam fe'li o'zbek tiliga "hanuzgacha", "haligacha" (rus tilida "poka"), hali ham (rus tilida "vse yeshe") ma'nolarini anglatib keladi:

Devor hali ham – ما دام السور قائماً=ما زال السور قائماً (qad ko'tarib) turibdi. (stena vse yeshe stoit).

shart mazmunini anglatuvchi bog'lovchi – yuklama mazmunida ham qo'llanilishi mumkin:

ما دمنا نضحك فنحن نحيا (أحياء). (ما دمنا نضحك فمعنى ذلك أننا نحيا)

Modomiki, biz kulayapmizmi, hayotimiz (Biz kulayotgan ekanmiz, buning ma'nosi biz hayotimiz).

Qalbmizda umid – ما دام الأمل في قلوبنا فنحن نحيا (ما دمنا نأمل فنحن نحيا) bor ekin, biz hayotimiz.

ma dam fe'li ish-harakatning tugallanganicha bo'lgan jarayonni ham aks ettirishi mumkin. Bunda u ish-harakat bilan bog'liq bo'lgan ob'ektdan oldin ham qo'yilishi mumkin. Tarjimada o'zbek tiliga "...maguncha" inkor-davomiylik qo'shimchasi bilan tarjima qilinadi.

Quyosh botmaguncha biz yemaymiz ham, ichmaymiz ham. – لئن ناكل ولن نشرب ما دامت الشمس لم تغرب

o'rin-joydagi davomiylik (qoimlik)ni ham anglatishi mumkin. Bunda u o'rin-joy nomini anglatuvchi so'zdan oldin qo'yiladi.

Biz masjidida ekanmiz, biz – نحن نحس بأننا في بيت الله ما دمنا في المسجد Allohning uyida ekanligimizni his qilamiz.

Yuqoridagi misollardan ko'rinib turibdiki, ma dam bilan qo'llaniladigan konstruksiyalarning ko'lami juda keng. Ular murakkab zamon orqali ifoda etilgan turli xil tusga ega bo'lgan ma'nolarni ifodalashda murakkab zamonning sermahsul komponenti hisoblanadi.

konstruksiyasi ظلّ يَفْعَلْ

Bu konstruksiya yordamida o'tgan zamondagi ish-harakatning ma'lum vaqt (muddat)ga qadar davomiyligini ifodalaydi. Bunda

yordamchi fe'l o'tgan zamonda, asosiy mazmunni anglatuvchi fe'l esa hozirgi zamonda qo'yiladi. Masalan:

Inson uzoq vaqt uchishni orzu qilib keldi. – ظل الإنسان يتشوق إلى الطيران

konstruksiyasi أصبح يَفْعَلْ

Mazkur konstruksiya yordamida asosiy ma'no anglatuvchi fe'l orqali amalga oshirilayotgan ish-harakatning ma'lum vaqt (davr)ga kelib, amalga oshib taomulga aylangani tushuniladi.

ولكنّ إبان الأسرة التاسعة عشر (حوالي 1400-1650 ق.م.) أصبحوا يجلسون على Biroq XIX sulola (miloddan avvalgi 1400-1650 yillar) davrida ular (misrliklar) yumshoq stullar (o'rindiqlar)da o'tiradigan bo'ldilar.

U ota-onasini tez-tez ziyorat qilib turadigan bo'ldi. – وكثيراً ما أصبح يزور والديه

Biz yanada sabrliroq bo'ldik. – أصبحنا صابرين أكثر

Sizlarni tushunadigan bo'lib qoldik. – أصبحنا نفهمكم

Kelasi-taxmin zamon (يَكُونُ قَدْ فَعَلَ)

Kelasi-taxmin zamon qurilmasi ketma-ket kelayotgan hozirgi-kelasi zamon shaklidagi to'liqsiz fe'l va o'tgan zamon shaklidagi asosiy ma'no bildiruvchi fe'l shakllari majmuasidan yasaladi. Asosiy ma'no anglatuvchi fe'ldan oldin q'd yuklamasi qo'yiladi.

Kelasi-taxmin zamon qurilmasi matnga yoki o'zi egallagan mavqega ko'ra mazmun kasb etadi.

Qo'shma gap tarkibidagi kelasi-taxmin zamon qurilmasi bir kelasi zamondagi ish-harakatdan oldin tugallanadigan boshqa bir ish-harakatni ifodalaydi.

قبل ما تقترب السفينة من هذه الكوكب تكون قد سجلت معلومات عن الحقل المغنطيسي والأحزمة الإشعاعية (Kosmik) kema bu yulduzga yaqinlashuvidan oldin uning magnit maydoni va radiaktiv mintaqa haqidagi ma'lumotlarni qayd qilgan bo'ladi.

Biz uyga – عند ما نرجع إلى البيت تكون أمنا قد تعد لنا طعاماً لذيذاً kelganimizda onamiz bizga lazziyatli taomlar tayyorlab qo'ygan bo'ladilar.

Qo'shma gaplar tarkibida qo'llanilgan kelasi-taxmin fe'l birikmasi kelgusida ro'y berayotgan ish-harakatning davomi yoki kelgusi zamonga taalluqli bo'lgan boshqa bir ish-harakatni ifodalaydi.

Bunda uning mazmuni va vazifasi o'zbek tilidagi kelgusi zamon gumon fe'linikiga mantiqan mos bo'ladi.

Fallohning – بعد ما يصل ابن الفلاح إلى المدينة يكون قد دخل بيت خاله العجوز o'g'li shaharga yetib kelgach, qari tog'asinikiga kirishi mumkin.⁴

Shuningdek kelasi-taxmin zamon konstruksiyasi kelasi zamonga taalluqli bo'lgan va amalga oshirilishi gumon, taxmin, ehtimol tutilayotgan ish-harakat yoki holatni ifodalaydi.

Men uni ertalab soat 8 da kelsa kerak deb aytdim.⁵ – قلت إنه يكون قد وصل في الثامنة صباحاً

Kelasi-taxmin zamon konstruksiyasi yuqorida zikr etilgan konstruksiyalarga qaraganda kamroq qo'llaniladi. Bu konstruksiyalarning ko'pchiligi badiiy, ilmiy-ommabop adabiyotlarda uchraydi. O'zbek tilidagi murakkab zamon fe'llari arab tilidagidan boyroq va sermahsuldir.

Nazorat savollari va topshiriqlar

1. Kelasi zamon taxmin fe'li qanday konstruksiyalar yordamida ifoda etiladi?
2. كان قد فعل konstruksiyasi nimani ifodalaydi?
3. أصبح يفعل konstruksiyasi nimani ifodalaydi?
4. Davomiyligni anglatuvchi fe'llar yordamida qanday murakkab zamonlar ifoda etiladi?

Mustaqil ish topshiriqlari:

Arab va o'zbek tilidagi murakkab zamon fe'llarini qiyosiy tahlil qilish.

Asosiy adabiyotlar:

1. E.P.Bobileva. Arabskiy yazik a sintakticheskix konstruksiyax. M.–2002g.
2. Grande B. Kurs arabskoy grammatiki v sravnitelno-istoricheskoy osvechenii. –M., 1998.
3. Mamedov E.Uchebnik arabskogo yazika. –Baku, 1984.
4. N.Ibragimov, M.Yusupov "Arab tili grammatikasi" T.1997y.

⁴ А.Талабов. Араб тили. Т. "Ўзбекистон". 1993й. 315-бет.

⁵ الدكتور عماد خاتم. اللغة العربية: قواعد ونصوص. ليبيا-طرابلس. 1982م. ص-64

5. E.N.Mishkurov. Morfologicheskiy stroy sovremennogo arabskogo yazika. T.1992g.

6. G.Sh.Sharbatov. Sovremenniy arabskiy yazik. M.-1982g.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. Yushmanov N.V. Grammatika literaturnogo arabskogo yazika. M.1985g.
2. Gabuchan G.M., Suxina T.I., Famichev V.D. Leksicheskiy minimum dlya nachalnogo etapa izucheniya arabskogo yazika. Podredaksiy A.V.Germanovicha. M.1997g.
3. Barnikova A.A. Arabskaya grammatika v tablisax i sxemax. M.2007g.

Mavzu: №6 "إن" yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar

Dars o'quv maqsadi: إن yuklamasi va u bilan yasaladigan konstruksiyalar haqida ma'umot berish hamda nazariy va amaliy ko'nikmalarni shakllantirish.

Tushunchalar va tayanch iboralar:

إن+فعل مضارع، إن لم، وإن

Asosiy savollar:

1. "إن" yuklamasining real shart ergash gaplar tarkibida qo'llanilishi.
2. Bosh gap oldidan "ف" yuklamasining qo'yilishi.
3. To'siqsiz ergash gaplarda "إن" konstruksiyasining qo'llanilishi.
4. إن لم+فعل مضارع konstruksiyasi.

Ma'lumki, shart ergash gap bosh gapdagi ish-harakatning amalga oshirish shartini bildiradi. Arab tilida ko'pincha shart ergash gap bosh gapdan oldin keladi.

Arab tilida shart ergash gap o'zbek tilidagidek real va noreal bo'ladi. Bunda asosan bosh gapdagi ish-harakatning amalga oshirishi sharti nazarda tutiladi.

إن yuklamasi ergash gap tarkibida ishtirok etganda, ergash gapdagi fe'l ham, bosh gapdagi fe'l ham yoki o'tgan zamonda yoki shart maylida keladi. Lekin bu gapdan anglashilgan shart ma'nosi hozirgi yoki kelasi zamonga tegishli bo'ladi.

إن خرجت من الغرفة خرجت منها – Agar sen xonadan chiqsang, men ham chiqaman.

إن تخرج من الغرفة أخرج منها – Agar sen xonadan chiqsang, men ham chiqaman.

إن تسألوا كثيراً تعلموا كثيراً – Ko‘p so‘rasangizlar, ko‘p bilasizlar.

Shart ergash gapda quyidagi hollarda bosh gap oldidan « » yuklamasi qo‘yiladi.

1. Bosh gap ot kesimli gapdan iborat bo‘lsa. Masalan:

إن لم ترى هذه الكارثة فأنت سعيد – Agar sen bu falokatni ko‘rmagan bo‘lsang, baxtlisan.

2. Bosh gapdagi fe‘l قد سب كabi yuklamalar bilan, shuningdek, ما yoki لَنْ inkor yuklamalari bilan boshlangan bo‘lsa:

إن تستغفر لهم فلن يغفر الله لهم – Agar sen ular uchun kechirim so‘rasang, Alloh ularni hech qachon kechirmaydi.

3. Bosh gapdagi fe‘ldan buyruq, iltimos, xohish-istak ma‘nolari anglashilsa.

إذا تأخرت عن الدرس فلا تدخل غرفة الدرس

To‘siqsiz ergash gaplarda وإن yordamchi so‘z (garchi deb tarjima qilinadi) ko‘llaniladi.

Arab tilida to‘siqsiz ergash gap bosh gapdan oldin ham, keyin ham, bosh gapning o‘rtasida ham kelishi mumkin.

Bu to‘siqsiz ergash gap oldidan وإن، وإِنْ، kabi yordamchi so‘zlar kelishi mumkin.

– Biz garchi إننا نعرف بعض الآثار التاريخية للأقطار العربية وإن لم نزرها bormagan (ziyosat qilmagan) bo‘lsak ham, arab mamlakatlarining ba‘zi tarixiy obidalarini bilamiz.

Nazorat savollari va topshiriqlar:

1. إن nimani ifodalaydi? لم+فعل مضارع
2. وإن konstruksiyasi qaysi ergash gapda qo‘llaniladi?
3. ما إن konstruksiyasi qanday ma‘noni ifodalaydi?
4. إن ... حتى ... ما إن konstruksiyasi qanday ergash gapda qo‘llaniladi?

Mustaqil ish topshiriqlari:

إن yuklamasining ergash gapli qo‘shma gaplar tarkibidagi funksiyasini sharhlang.

Asosiy adabiyotlar:

1. B. Grande . Kurs arabskoy gramatiki v sravnitelno – istoricheskoy osveshenii. M. 1998g.
2. N.Ibragimov, M.Yusupov “Arab tili grammatikasi” T.1997y.
3. E.N.Mishkurov. Morfologicheskoy stroy sovremennogo arabskoy yazika. T.1992g.
4. G.Sh.Sharbatov. Sovremenniy arabskiy yazik. M.-1982g.

Qo‘shimcha adabiyotlar:

1. E.N.Mishkurov, A.R.Raufova. Morfologicheskoy stroy sovremennogo arabskoy yazik. M-1972g.
2. مصطفى أمين وعلى جارم "النحو الواضح". بغداد 1998م.
3. V.G.Lebedev. Arabskaya grammatika. Bazoviy kurs na russkom i arabskom yazike. M.1984g.
4. Sunnatulloh Bekpo‘lat. Arab nahvi. T.2007y.

Mavzu: №7 عاد fe‘li va u yordamida yasaladigan konstruksiyalar

Darsning o‘quv maqsadi: عاد fe‘lining asosiy fe‘l bilan kelganda hosil bo‘ladigan konstruksiyalarning tarjima xususiyatlarini nazariy va amaliy jihatdan o‘rganish.

Tushunchalar va tayanch iboralar:

عاد + الفعل المضارع، عاد + الفعل الماضي، لم يَعدْ + الفعل المضارع

Asosiy savollar:

1. عاد + الفعل المضارع
2. عاد + الفعل الماضي
3. يعود + الفعل المضارع
4. لم يَعدْ + الفعل المضارع

عاد (u) fe‘lining lug‘aviy ma‘nosi «qaytmoq; vnov; yana qaytmoq» bo‘lib, asosiy ma‘no anglatuvchi fe‘l bilan kelganda yana, yana bir ma‘nolariga ega.

عاد fe‘li o‘tgan zamonda yordamchi fe‘l vazifasini bajarib, hozirgi zamondagi asosiy mazmuni ifodalovchi fe‘l bilan kelganda o‘tgan

zamonda bajarilgan ish-harakatning takroran amalga oshirilganini ifodalaydi.

عادَ صديقي يقرأ المقالة

Moy drug yemyo raz prchel statyu.

Mening do'stim maqolani yana bir bor o'qib chiqdi.

عدنا نتزاور

Biz yana bir –birimiznikiga mehmon bo'lib boryapmiz.

عدنا نتلفن بعضنا البعض

Biz yana bir-birimizga telefon qilyapmiz. Mi vnov zvonim drug-dragu.

عدنا نذهب إلى القرية

Biz yana qishloqqa ketyapmiz. Mi vnov yezdim v derevnyu.

انتم عادت حاجتنا إليكم

Mi vnov nujdaemsa v Vas.

Biz Sizga muhtojmiz.

Sizlar bizga keraksizlar.

عدنا نمارس الرياضة البدنية

Mi opyat zanimaemsa sportom.

Biz yana sport bilan shug'ullanyapmiz.

عدنا نجتمع مع بعض

Mi opyat sobiraemsa vmeste.

Biz yana birga yig'ilyapmiz.

ما عدنا نحتاج إليكم

Biz sizga boshqa muhtoj emasmiz.

Mi bolshe ne nujdaemsa v Vas.

عدنا نأكل ونشرب نهراً (بالنهار)

Mi oyapt yedim i pyom dnem.

Biz yana kunduzi yeb ichyapmiz.

عدنا نتفرج التلفزيون ونذهب إلى المسرح

Mi opyat xodim v teatr i smotrim televizor.

Biz yana televizor tomosha qilib teatrqa boryapmiz.

عادَ fe'li o'tgan zamonda asosiy ma'no anglatuvchi fe'l bilan kelishi mumkin. Bunda عادَ fe'lidan keyin izchilik (ketma-ketlik)ni anglatuvchi bog'lovchi kelib asosiy mazmun anglatuvchi fe'l undan keyin keladi va «yana» so'zi bilan o'tgan zamonda tarjima qilinadi.

عادَ فحسُن الحال – Ahvol yana yaxshilandi–Polojenie opyat uluchshilos.

عادَ fe'li hozirgi zamonda asosiy ma'no anglatuvchi fe'l bilan kelishi mumkin. Bunda عادَ fe'li asosiy fe'l bilan bog'lovchisi bilan bog'lanib kelishi yoki bog'lovchisiz bog'lanib kelishi mumkin. Tarjimada ish-harakatning kelasi zamonda sodir bo'lishi anglashiladi.

يعود صديقي يقرأ المقالة

Mening do'stim yana maqolani o'qiyapti.

Moy drug opyat chitaet statyu.

لا يعود صديقي يحسُن باليرد

Moy drug bolshe (uje) ne suvstvuet xoloda.

3. عادَ fe'li لم inkor yuklamasi bilan kelganda ish-harakatning o'tgan zamonda inkor ma'noda amalga oshganligi anglashiladi.

لم يعد يقرأ المقالة

On bolshe ne chitaet statyu.

U maqolani boshqa o'qimayapti.

لم نعد نتلفن لهم

Mi perestali zvonit im.

Biz ularga telefon qilmay qo'ydik.

لم نعد نذهب (نسافر) إلى الريف

Biz qishloqqa boshqa bormayapmiz.

Biz qishloqqa bormay qo'ydik.

Mi perestali yezdit v derevnyu.

لم نعد نمارس الرياضة البدنية

Mi perestali zanimatsya sportom.

Biz sport bilan boshqa shug'ullanmayapmiz.

Biz sport bilan shug'ullanmay qo'ydik.

لم نعد نذهب إلى المسرح

Mi perestali xodit v teatr.

Biz teatrqa bormay qo'ydik.

لم نعد نتفرج التلفزيون

Mi perestali smotret televizor.

Biz televizorni boshqa ko'rmayapmiz.

Biz televizorni ko'rmay qo'ydik.

لم نعد كما كان عليه سابقاً (في ماضي)

Biz hozir avvalgidek emasmiz.

Mi stali ne takimi, kak bili ranshe.

لم أعد كما كنت إنَّ كلَّ شيء قد مضى

Ne tot ya stal teper.

Vse minovala.

Men hozir avvalgidek emasman. Hammasi ortda qoldi.

أريد أن تعودى تبتسمين

Men seni yana kulishingni xohlayman.

Xulosa qilib aytganda, عَادَ fe'li yordamchi fe'l sifatida bo'lishli jumlada o'zbek tiliga «yana», bo'lishsiz gaplarda «boshqa», ya'ni o'sha ish-harakat boshqa bajarilayotganligini bildiradi.

أريد أن تعودى ابتسامتك على شفتيك

Men seni yana kulishingni xohlayman.

Jumladan ko'rinib turibdiki, hozirgi zamon fe'lining o'rnida masdar ham kelishi mumkin.

Nazorat savollari va topshiriqlar:

1. عَادَ fe'li hozirgi zamon fe'li bilan kelganda qanday tarjima qilinadi?
2. عَادَ fe'li o'tgan zamon fe'li bilan kelganda qanday tarjima qilinadi.
3. عَادَ fe'li لم yuklamasi bilan kelganda yordamchi fe'l sifatida qanday tarjima qilinadi?

Mustaqil ish topshiriqlari:

1. عَادَ fe'li ishtirok etgan jumlar yordamida matn tuzing.
2. matn tarkibida عَادَ fe'li ishtirok etgan jummalarni sharhlang.

Asosiy adabiyotlar:

1. Grande B. Kurs arabskoy grammatiki v sravnitelno-istoricheskoy osvechenii. –M., 2001.
2. Boboyeva E.P. Arabskiy yazik v sintakchisekix konstruksiyax. –M, 2001.
3. Mamedov G. Uchebnik arabskogo yazika. –Baku, 1984.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. V.E.Shagal, M.N.Merenin. Uchebnik arabskogo yazika. M.–1983
2. Sunnatulloh Bekpo'lat. Arab nahvi. T.2007y.
3. V.E.Shagal, M.N.Merenin. Uchebnik arabskogo yazika. M.–1983
4. Sunnatulloh Bekpo'lat. Arab nahvi. T.-2007y.

5. V.S.Xranoveniy. Ocherk po obshemu arabskomu sintaksisu. M.-1973g.

Mavzu: №8 Ot + مصدر + تَمَّ va إذا كان + فعل مضارع
konstruksiyalari va ularning tarjimadagi semantic xususiyatlari.

Darsning o'quv maqsadi: Ikki kategoriyaning og'zaki va yozma nutqda qo'llanishi bo'yicha ko'nikma va malaka hosil qilish.

Tushunchalar va tayanch iboralar:

1. تَمَّ
2. تَمَّ + مصدر Ot
3. إذا كان + فعل مضارع

Asosiy savollar:

1. تَمَّ fe'li haqida ma'lumot.
2. Ot+ مصدر تَمَّ konstruksiyasi.
3. Arab tilida murakkab zamonlarning ifodalanishi.
4. إذا كان + فعل مضارع konstruksiyasining tavsifi.

Hozirgi kunda ommaviy axborot vositalari, tarixiy, ilmiy-ommaviy va ilmiy adabiyotlarda (amma) "تَمَّ" fe'li mustaqil shaklda yoki boshqa so'z birkmalari bilan kelib, o'ziga xos Grammatik konstruksiyani hosil qiladi. "تَمَّ" fe'lining o'zbek tilidagi tarjimasi "bo'lib o'tmoq", "tugamoq", "bajarilmoq" kabi ma'nolarni ifoda etadi "bo'lib o'tmoq", "tugamoq", "bajarilmoq" kabi ma'nolarni ifoda etadi "تَمَّ" fe'lining masdar shakli تمامة تمام . mazkur fe'l o'zidan keyin kelayotgan so'zga mavhumlik ma'nosini beradi.

يتم تقديم هذا الكتاب الخدي من خلال ايام المعرض الدولي للكتب الذي يقام بالقراءات
سبتمبر القادم

Bu yangi kitobning taqdimoti, kelasi oyning sentabr oyida Qohirada bo'ladigan xalqaro kitob ko'rgazmasi kunlarida bo'lib o'tadi.

Ot+ مصدر تَمَّ konstruksiyasi yuqorida aytganimizdek keng qo'llanib kelinmoqda.

تم توقيع الإتفاقية بشأن تعزيز العلاقات الثنائية بين اوزبكستان و الصين
O'zbekiston va Xitoy o'rtasidagi ikki tomonlama aloqalarni mustahkamlash borasidagi bitim imzolandi.

تم إرسال القمر الاصطناعي الي الفضاء بفضل التكنولوجيا الروسية

Rus texnologiyasi tufayli sun'iy yo'ldosh fazoga uchirildi.

تم تنظيم شوارع طشقند من الثلوج

Toshkent ko'chalari qordan tozalandi.

مضارع + فعل مضارع
konstruksiyasi shart shart maylidagi davomiy o'tgan zamon deb hisoblanadi. agarda davomiy o'tgan zamonda to'xtaladigan bo'lsa, u ish-harakatning tugallanganligini ifoda etish uchun ishlatiladi. Uning ikki qurilmasi mavjud.

Dastlabki qurilma o'tgan zamon shaklidagi to'liqsiz fel va hozirgi-kelasi zamon shaklidagi asosiy ma'no anglatuvchi fe'llardan tarkib topgan.

كان يفعل

Keng tarqalgan bu birikma quidagi ma'nolarni ifodalashda ishlatiladi:

1. Ma'lum laha bilan bog'liq bo'lmagan, davr bilan chegaralanmagan ish-harakat jarayoni:

كان يخلط بياض شعره بسواده.

Uning qora soqoliga oq oralab qolgandi.

2. Uzoq davom etgan yoki takrorlanib turadigan ish-harakat;

كان يرحب بي ويقدم في كل مرة أزوره فيها فنجانا من فيوته الريفية.

U meni salim bilan qarshilar, har ziyoratimda o'zining qishloqcha qahvasidan bir payola tutardi.

3. O'tgan zamon (tarkibida) fe'llari bilan bir qatorda qo'shma gap tarkibida qo'llangan davom etgan zamon tuzulmasi, o'zga bir ish-harakatdan oldin boshlangan va uning jarayonida hali ham davom etayotgan ish-harakatni bildiradi.

Qo'shma shtatlar Iroqqa qarshi urushga chorlaganda, Iroq moddiy yordamga muxtoj edi.

Ikkinchi qurilma كان to'liqsiz fe'li va noaniq shakl hamda tushum kelishidagi sifatdosh ishtroki bilan yasaladi.

كنت في احد الأيام ذاهبا الي المستشفى.

Kunlarning birida kasalxonaga ketgan edim.

Bevosita مضارع + فعل مضارع
konstruksiyasiga to'xtaladigan bo'lsak, "أذا" nodal shart yuklamasi hisoblanadi. "كان" kasal fe'l, keyin fe'l formasi hozirgi zamonda qo'yilishi kerak. Masalan:

إذا كنت تفسر القرآن الكريم فيعلمك الكثير

Agarda Qur'oni Karimni tafsir qilib yurganingda(edi)! , u senga ko'p narsani o'rgatardi

إذا كنتم تساعدون المساكين والله يساعدكم

Agar miskinlarga yordam qilib yurarkansiz, Alloh sizlarga yordam beradi.

Nazorat savol va topshiriqlari:

1. تم fe'li qanday ma'nolarni ifodalaydi?
2. Ot+مصدر+ تم konstruksiya qanday ma'nolarni ifodalaydi?
3. تم fe'li yuqoridagi konstruksiyada o'rnini almashtirishi mumkinmi?
4. إذا كان +فعل مضارع konstruksiya nimani ifodalaydi?

Mustaqil ish topshiriqlar:

1. إذا كان +فعل مضارع va Ot+مصدر+ تم konstruksiyalari ishtrokidagi jumlar bilan matn tuzing.
2. Matndagi mazkur konstruksiya qo'llangan jumalarni og'zaki sharhlab bering.

Asosiy adabiyotlar:

1. B.Grande Kurs arabskoy grammatika v sravnitelno-istoricheskoe. M.1998g
2. B.Z.Xolidov Uchebnik arabskogo yazika.T.1998g
3. Ye.P.Bobileva Arabskiy yazik v sintakticheskix konstruksiyax. M.1992g.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. Kuzmin K. "Uchenik arabskogo yazika" M. 2003g
2. Imad Xatim "اللغة العربية" طرابلس 1984
3. Mishkurov E.N, A. T. Raufova. Morfologicheskiy stroy sovremennogo arabskogo yazika T. 1992 g.
4. Sunnatulloh Bokpo'lat. "Arab nahvi" T. 2007y.

Mavzu: №9 لو yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar

Dars o'quv maqsadi: talabalarda lo va u bilan yasaladigan grammatik konstruksiyalar borasida nazariy va amaliy ko'nikmalar hosil qilish.

Tushunchalar va tayanch iboralar:

لو, shart ergash gap, to'siqsiz ergash gap, Baqara surasi.

Asosiy savollar:

1. لو yuklamasining shart ma'nosida qo'llanilishi.
2. لو yuklamasining ergash gapli qo'shma gaplar tarkibida qo'llanilishi.
3. Qur'oni karim suralarida لو yuklamasi bilan yasalgan konstruksiyalarning ma'nolari.

Arab tilida umumiy tarzda لو yuklamasi shart ma'nosini ifodalaydi. Shu bilan birga u istak, orzu ma'nolarini ifoda etishda ham qo'llaniladi.

قَلَوْا أَنْ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (الشعراء {102})

“Bas, kimki, bizga yana bir marta (yashash) bo'lsa-yu bizlar ham mo' minlardan bo'lsak!”

يَوْمَ أَخَذَهُمْ لَوِيْعَمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ (البقرة {96})

“Ulardan biri ming yil yashashni xohlaydi (ming yil yashasam, deydi)”

لو yuklamasi taklif, iltimos ma'nosini anglatadi. Arab tilida bu yuklama حروف العرض – “taklif yuklamasi” deyiladi.

لو – ruxsat bersangiz.

لو – Biz bilan qolsangiz yaxshilikka erishasiz.

لو yoki ما konstruksiyalari التحديد والتنديم deb ataladi. O'zbek tiliga qiziqtirish (undash) va afsus (nadomat)lantirish yuklamalari deb tarjima qilinadi.

Bu yuklamalar hozirgi-kelasi zamon fe'li oldidan kelganda bir ismga qiziqtirish, undash, yomon ishdan qaytarish ma'nolarini ifoda etadi. O'tgan zamon fe'li oldidan kelsa, yaxshi ishni qilaolmoslik yoki noto'g'ri harakat qilganda afsus va nadomat chekish ma'nolarini ifodalaydi.

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتِ مِنَ الصَّادِقِينَ (البقرة {7})

“Agar (“Men Alolohning payg'ambarima” degan da'voingda) rostgo'yulardan bo'lsang, bizga (so'zlaringni tasdiqlaydigan) farishtalarni keltirgin-chi, dedilar!”

لَوْ لَا تَسْتَفْهِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (النمل {46})

“Sizlarga rahm-shafqat qilinishi uchun Allohdan mag'firat so'rasangizlar bo'lmasmidi?!”

Yuqoridagi ikki konstruksiya (yuklama) ham noreal shar ergash gapli qo'shma gapning bo'lishsiz shaklida qo'llanilib, o'zbek tilida “...maganida”, “...bo'lmaganida” deb tarjima qilinadi.

لو لا رحمة الله لهلك الناس – Agar Allohning rahmati bo'lmaganida edi, insonlar halok bo'lardilar.

Ma'lumki real shart ergash gapdan oldin مَتَى، مَنْ، إِنْ، kabi yuklamalardan biri kelishi mumkin. noreal shart ergash gapda esa shar ergash gap oldidan لو yuklamasi keladi. Bunda ko'pincha fe'l o'tgan zamon shaklida bo'ladi.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً {48}

Agar Alloh xohlasa edi, sizlarni bir ummat (bir xil sharoitda) qilib qo'rgan bo'lar edi.

لو زرنا المسرح لشاهدنا فيه تمثيلية رائعة – Agar teatrga borganimizda edi, unda ajoyib spektakl tomosha qilgan bo'lar edik.

Bunday gaplarda bosh gap oldidan ل ta'kid yuklamasi ham qo'shilishi mumkin. Bu yuklama gapning ma'nosiga ta'sir o'tkazmaydi, faqat fe'lning ma'nosini ta'kidlaydi.

لو كان عندي وقت لكتبت المقالة لجريدة "الدور" – Vaqtim bo'lganida eid., “Davr” gazetasiga maqola yozgan bo'lardim.

لو أعطاني الله علماً ومالاً لكنت إن أسعد الناس – Agar Alloh ilmi va boylik berganida edi, (unda) men eng baxtli inson bo'lar edim.

لو konstruksiyasi “go'yoki”, “bo'lganida edi” ma'nolarida kelib shart va taxmin ma'nolaridagi muqoyasani ifodalaydi.

U sening mol-mulking bilan go'yoki o'zining mol-mulkidek tasarruf etyapti.

Ba'zi noreal shartni ifodalashda bosh gap birikma olioshi bilan lo yuklamasidan iborat bo'lishi ham mumkin. Masalan:

لو لاه لهلك – Agar u bo'lmaganida men halok bo'lardim.

Shart ergash gapdan tashqari لو yuklamasi to'siqsiz ergash gapli qo'shma gap tarkibida ham kelishi mumkin. Bunda yuklama oldida و bog'lovchisi keladi va u mazmunan boshqa ma'noni ifodalaydi.

و – garchi, ...bo'lsa ham ma'nolarini beradi.

zamon fe'lining ham oldidan inkor yuklamasi sifatida qo'yishi mumkin. "لا" yuklamasi quyidagi holatlarda inkor ma'nosini ifodalashi mumkin.

1. Xabar (aniqlik) maylining hozirgi – kelasi zamonda ko'pma'nolik, kelajakda sodir bo'ladigan ish-harakatni inkorda ifodalaydi. M: "لا يجيء" – u kelmaydi.

Arab tilida bu inkor "نفي استقبال" – deb ataladi.

2. Ikki tomonlama inkorda qo'llaniladi. Ya'ni, bir vaqtning o'zida ikki fe'lining anglatayotgan ish-harakati inkor etilib, birinchi fe'l oldidan "ما" yoki "لم" inkor yuklamalarikelsa, u holda ikkinchi fe'l oldidan "لا" yuklamasi keladi. Bu holda fe'l o'tgan zamonda qo'yiladi. M: انني ما قتلت ابنك و لا ضربته

"إني ما قتلت ابنك و لا ضربته" – men sening o'g'lingni o'ldirmadim ham, uni urmadin ham.

"بلوت ما لم يره الراؤون و لا رواه الراؤون" – men hali hech (kim) bir inson ko'rmagan va hech bir roviy rivoyat qilmagan narsani boshimdan kechirdim.

3. "لا" – yuklamasi ba'zan o'tgan zamon fe'li oldidan kelib ikki tomonlama inkorni ifodalaydi, hamda har bir fe'lining oldidan takrorlanadi.

U na yedi va na ichdi. لا اكل و لا شرب

4. Agar bog'lovchisi bilan bog'langan ikki fe'ldan faqatgina ikkinchisining harakati inkor eilayotgan bo'lsa, u holda o'tgan zamon fe'li oldidan "لا" yuklamasi qo'llaniladi.

U mening oldimga keldi, lekin hecu narsa so'ramadi. لا جاءني و لا سألني شيء

5. Bu yuklama o'tgan zamonda sodir bo'lgan ish-harakati bilan bir paytda sodir bo'lgan hozirgi-kelasi zamondagi ish-harakatni ifodalovchi fe'lining oldidankelib ish-harakatni inkor qiladi.

U yonimga gapirmay keldi. لا يتكلم و لا ياتي

Bu holda fe'l ravish kabi tarjima qilinadi.

6. O'tgan zamondagi (ish-harakatni) tilakni inkor shaklida ifodalash uchun ham لا yuklamasi qo'llaniladi. M: لا در - دره

Uning suti bo'lmasin! Yoki mo'l-ko'lchilikka ega bo'lmasin!

7. Buyruq maylidagi inkorni ifodalashda ham bu yuklamadan foydalanadi.

Bunday dema! لا تقل ذلك

Yuqorida keltirilgan holatlarda "لا" yuklamasi fe'llarga ta'sir etgan bo'lsa, quyida keltirilgan holatlarda "لا" yuklamasining otlarning rbo'lishsizlik (inkor) holatlarda ifoda etishini ko'rishimiz mumkin.

"لا" yuklamasi quyidagi hollarda ismni inkor etishi mumkin:

1) bu yuklama "ليس" to'liqsiz fe'li ma'nosida ishlatilib, kesimni tushum kelishigiga qo'yishi mumkin. M: "لا أخي حاضر"

Mening akam kelmasi.

2) agar ega atoqli motdan iborat bo'lsa yoki ism aniqlik artiklini olgan bo'lsa, kesim bosh kelishikda bo'lishi mumkin. M: "لا زيد مريض"

Zayd kasal emas.

3) "لا" yuklamasi shuningdek, predmetning mavjudligini inkor qilishda ham ishlatiladi. Bunday holat arab nahvida "نفي الجنس" deb ataladi. Bu yuklamadan keyin ism faqat noaniq holatda, ya'ni "أل" artiklisiz qo'llaniladi, hamda ism tushum kelishigida tanvinsiz bo'ladi. Kesim esa qaratqich jinsida turadi. M: "لا رجال في الدار" - Uyda odam yo'q; "لا شيء" - shubha yo'q. (shubhasiz); "لا ريب" - ofarin!; "لا أب لك" - Hech narsa abadiy emas.

4) Agar "نفي الجنس" dagi inkor eyilayotgan ism bevosita "لا" yuklamasidan keyin kelmasa, u holda ism bosh kelishikda qo'yiladi. M: "لا في الدار رجال" - Uyda odam(lar) yo'q.

5) Agar لا yuklamasi ism majudligini inkor etayotgan bo'lsa, hamda ikki inkor etayotgan ismning oldidan kelsa, u holda bu ismlarning har biri yo tushum kelishigida "tanvinsiz" yoki bosh kelishikda turishi mumkin.

Uyda erkaklar ham ayollar ham yo'q. "لا رجل و لا امرأة في الدار"

"لا رجل و لا امرأة في الدار"

"لا رجل و لا امرأة في الدار"

"لا رجل و لا امرأة في الدار"

6) Inkor javoblarda "yo'q" ma'nosida qo'llaniladi. Masalan:

هل رأيت فاطمة؟ لا. - Fotimani ko'rdingmi? Yo'q.

"لا" yuklamasi quyidagi ma'nolarda qo'llanishi mumkin.

- inkor yuklamasida: نفي

- bog'lovchi ma'nosida: عطف

- javob ma'nosida: جواب

- ta'qiq ma'nosida: نهى

لا yuklamasining quyidagi "grammatik" funksiyalari mavjud.

Biroq, bu - إلا إن القضايا دائما عند القضاى أكثر منها عند القاضى الآخر. bu qozining qozilik ishlari boshqa qozinikiga qaraganda, doimo ko'p.

13. لا سيما (ruscha "net ravnogo tomu, chto") shaklida yasaladi va "ayniqsa" deb tarjima qilinadi. Bu konstruksiyadan keyin istisno qilinayotgan so'z yoki bosh kelishikda yoki qaratqich kelishigida qo'yiladi. Masalan: طاب لي الجميع لا سيما مراد (مراد)

Menga barcha, ayniqsa, murod yoqdi.

14. لا بد من أن konstruksiyasi "zarur yoki zarurmi" deb tarjima qilinadi va ega ergash gapli qo'shma gaplarning bosh gaplarning kesimi vazifasida shaxsi noma'lum gap (konstruksiya) sifatida qo'llaniladi.

لا بد من أن يحفظوا دروسكم.

Darslaringizni yodlashingiz zarur

15. لا شك أن konstruksiyasi "shubhasiz yoki shubhasizki" deb tarjima qilinadi.

لا شك أن أوضاع العالم قد تغيرت.

Shubhasizki dunyodagi vaziyat o'zgarib ketdi.

16. إلا أن konstruksiyasi istisno ergash gapli qo'shma gaplarda qo'llaniladi. Masalan: ذهب إلى جزيرة العرب إلا أن يعلم عادات العرب وأخلاقهم.

U arablarning odat(larini) va ahloq(lari) ni bilmay, Arabiston oroliga jo'nadi.

17. لكن... أيضا (لم) konstruksiyasi ruscha "netolko, no i...." o'zbekcha "gina emas balki" deb tarjima qilinadi. Bu konstruksiya gapda zid atributlik vazifasini bajaradi va to'liq gap yoki uning ayrim jismini alohida ta'kidlash uchun qo'llaniladi.

لم نزر العراق فحسب و لكن خيره من الأقطار العربية أيضا.

Biz iroqninggina emas, balki boshqa arab mamlakatlarini ham ziyorat qildik.

18. لا... فحسب فقط بل (و) ... أيضا konstruksiyasi ham xuddi yuqoridagi konstruksiyaning ma'nosini ifodalaydi.

19. لا... na....na", "ham.... ham" qo'sh yuklama xisoblanib, ta'kidni ifodalaydi. Masalan: لا تكتب و لا تقرأ

Na yozasan va na o'qiysan.

20. لا... ما... و لا konstruksiyasi ham ayni yuqoridagi mazmunda qo'llaniladi. Faqat "ما" dan keyin fe'l o'tgan zamonda qo'yiladi. Na yozmading va na o'qimaysan - ما كتبت و لا تقرأ (yozmaysan va na o'qimaysan).

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, لا yuklamasi bilan juda ko'p konstruksiya yasalar ekan. Ular turli grammatik xodisalarni ifoda etish uchun qo'llaniladi.

Nazorat savol va topshiriqlar:

1. لا... إلا va لا... إلا konstruksiyalari nimani ifodalaydi?
2. لا... ما va لا... ما yuklamalari bir xil grammatik vazifani bajarishi mumkinmi?
3. لا... إلا konstruksiyasi qanday tarjima qilinadi?
4. لا... كلاً، لئلا، لكيلا konstruksiyasilari qanday ergash gap qo'shma gaplar tarkibida qo'llaniladi.

Mustaqil ish topshiriqlari:

To'siqsiz ergash gap tarkibida qo'llanadigan sintaktik konstruksiyalar ishtirok etgan jumlar yordamida matn tuzing.

Asosiy adabiyotlar:

1. Grande B.M "Kurs arabskoy grammatiki v sravnitelno-istoricheskoy osvechenii" M. 1998 g
2. Mamedov "Uchebnik arabskogo yazika" Iz.vo "Maorif" Baku 1984 g
3. Talabov E. "Arab tili" Toshkent 1992 y
4. أنطوان الدحداح "قواعد العربية العالمية" لبنان 1944
5. Xalidov B.Z. "Uchebnik arabskogo yazika" Toshkent 1984 g

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. V.E. Shagal., M.N Merekin "Uchebnik arabskogo yazika" M., 1983g.
2. Galabov "Arab tili" T., 1993 y
- Sunnatulloh Benpo'lat "Arab nahvi" T 2007 y

Amaliy mashg'ulotlar uchun arabcha matnlar

Matn №1

كليوباترا و مصر القديمة

مصر القديمة

منذ خمسة آلاف سنة كان سكان أوروبا و إنكلترا يعيشون في أوضاع لا تختلف عن أوضاع إنسان العصر الحجري، الذي تقرأ عنه في كتب التاريخ القديم. كانوا يعيشون في الكهوف و يلبسون جلود الحيوانات التي يصطادونها لطعامهم بأحجار الصوان المحددة الأطراف.

في نفس هذا العصر، و في مصر على ضفاف النيل، كان أناس يسكنون مدنا عظيمة، و ينون هياكل فخمة، يلبسون الحرائر الثمينة، و يتقلدون الحلى و الجواهر. كان التجار في مخازنهم، و الجند على صهوات خيولهم، و المحامون في محاكم العدل.

هكذا كان المصريون. و نحن نعرف الكثير عنهم، لأن الأثرين وجدوا في ملفات البردي و على جدران المقابر صورا و كتابات تصف حياتهم و منازلهم.

كانت للمصريين طريقة فذة في الكتابة، تدعى الهيروغليفية، و هي تعتمد على الرسم. و قد بقيت هذه الكتابة لغزا مدة طويلة بحيث لم يتمكن علماء الآثار أنفسهم من فك رموزها. و ذات يوم عثر عالم فرنسي على حجر نقش عليه نفس الكتابة باللغتين اليونانية و الهيروغليفية. و كان هذا العالم يعرف اللغة اليونانية، فتمكن من فك رموز كتابة الصور. هذا الحجر يدعى حجر رشيد نسبة الى المكان الذي وجد فيه. و كان هذا الاكتشاف فاتحة قدرتنا على قراءة ما دونه المصريون القدماء.

Matn №2

المصريون بناؤون رائعون

كان المصريون بنائين رائعين. فقبل أن يعرف الأوروبيون البناء بالحجر، أقام المصريون هياكل عظيمة تكريما لآلهتهم المتعددة. و لا تزال بعض هذه الهياكل قائمة في مصر كما نراها الآن في الكرنك. حيث تبدو قاعة الأعمدة الكبرى التي شيدت منذ آلاف السنين.

و قد نحت المصريون تماثيل لحكامهم الفراعنة. و قد وجد قرب مدينة طيبة تماثلان كبيران لفرعون اسمه أمينخوتب. و في العصور القديمة. عند شروق الشمس، كانت تسمع الحان موسيقية مصدرها أحد هذين التماثلين. فكان الناس يظنون أن الموسيقى هي صوت التماثل تحية للشمس.

و يرى المرء في جميع أنحاء مصر تماثيل ورسوما على جدران الهياكل تمثل مختلف الآلهة، التي كان بعضها غريبا جدا، و أحدها له جسم رجل ورأس صقر. و كان يظن أنه ابن الإله أوزيريس. و الإلهة إيزيس.

كان أوزيريس إله الشمس. و رئيس جميع الآلهة. و قد رسمه المصريون على ظهر سفينة تسير عبر الفضاء. كل يوم من الشرق الى الغرب، ناشرة النور و الحياة لأهل النيل.

كما ذكرنا أن المصريين كانوا بنائين عظيمين كما يستدل على ذلك من الأهرام و المقابر و الهياكل. و علاوة على ألوف العمال الذين استخدموا في إقامة هذه الصروح الضخمة، كان هنالك النجارون، و صانعو الآجر، و الرسامون، و الوراقون و البستانيون و المزخرفون، فجميع هؤلاء استخدموا في بناء المنازل ليسكن فيها الناس.

و إننا نرى في الصور الزيتية على الجدران و في ملفات البردي كثيرا من الناس يقومون بهذه الأعمال. نرى صانع الآجر يضع المواد في قوالب خشبية ثم يشويها بحرارة الشمس. و كانوا أحيانا ينون حائطا بهذا الآجر يبلغ سمكه ٢٤ مترا.

كان لدى النجارين كثير من الآلات التي نستعملها اليوم كالإزميل و المنشار. و بينما نرى النجار المعاصر يصنع زاوية وصل قائمة بواسطة الآلات، كان زميله المصري القديم يعمد أحيانا الى الأشجار. فيلوي أغصانها بحيث تشكل زاوية قائمة، و يتركها تنمو على مدى عدة سنوات. ليس هذا فحسب. بل إنهم صنعوا الكرسي الذي ليس له ظهر أو ذراعان بقطع جذع شجرة بعد توجيهه ثلاثة أغصان نامية على الجذع - هي قوائم الكرسي - الاتجاهات الصحيحة.

أما صانعو الفخار و الزجاج، و صانعو الذهب و الفضة فكانوا حرفيين ماهرين. و في متاحف العالم أجمع توجد نماذج بديعة من صنعهم. و هذا عدا الأحجار الكريمة السماقية و الأرجوانية التي كانت تستعمل لغايات زخرفية كثيرة.

Matn №3

أبو الهول و أهرام مصر

إن الأهرام و أبا الهول أشهر آثار مصر القديمة، و هي قائمة في الجيزة قرب القاهرة. و الهرم الكبير هو بناء راسخ، مكون من كتل حجرية ضخمة، تغطي مساحته ثلاثة عشر فدانا، و قاعدته مربعة، و قد ضبطت جوانبه الأربعة بدقة، بحيث لا يختلف طول أحدها عن الآخر بأكثر من سنتيمترين، تلتقي كلها عند نقطة تشكل رأس الهرم.

لقد بنى هذا الهرم فرعون اسمه خوفو. و قد حكم مصر منذ خمسة آلاف سنة. و في مكان بعيد داخل الهرم، توجد الغرفة التي دفن فيها، و التي يوصل إليها بواسطة ممر طويل ضيق. لقد استغرق بناء هذا الهرم عشرين سنة، استخدم خلالها ألوف الرجال، الذين كانوا يقتلعون الحجارة من مقالعها، و يجرونها على عربات لبناء هذا القبر العظيم.

و هنالك أبو الهول، و هو لا يقل شهرة عن الهرم الكبير. وله جسم أسد ورأس إنسان، و هو قائم بالقرب من الهرم الكبير، وطوله حوالي ٥٧ مترا و هو منحوت من صخر قاس. و يرجح أنه كان موجودا في قاعدته حينما بنى الهرم الكبير. على أن بعض علماء الآثار المصرية يعتقدون أنه نحت في ذات الوقت الذي بنى فيه الهرم. و قد بلغ من ضخامته. أن هيكلا بنى في الفسحة التي تفصل بين كفيه.

لقد ذكرنا أن الأهرام بنيت بعناية فائقة. فالبناؤون المهرة لم يكونوا دقيقين جدا في أخذ القياسات بالنسبة الى حجم الحجارة فحسب، بل كانوا دقيقين أيضا بالنسبة الى ما يتصل بزاوية انحدار جوانب الهرم.

يقع مقلع الكتل الحجرية في الجانب الآخر من النيل. و قد بذل جهد شاق جدا لنقلها. و يرجح أن العمال استعملوا رافعات طويلة من خشب صلب، ليرفعوا تلك الكتل، و يضعوا تحتها بكرات ليسهل جرهما. كان مئات الرجال يعملون في جر هذه الكتل بعد ربطها بجبال طويلة مصنوعة من جلد مفتول. و كانت عملية النقل هذه بطيئة جدا.

لقد وجدت في قبر حاكم إقليمي اسمه زوت حوثب صورة تمثال كبير منقول بهذه الطريقة. و قد وقف على التمثال رجل يصفق بيديه إشارة للعمال كي يعملوا بانسجام و يجروا التمثال دفعة واحدة.

كانت الحجارة كلها تشكل بأزاميل نحاسية، استبدلت بها فيما بعد آلات بُرونزية وحديدية. لم يكن عند المصريين رافعات و محركات كبيرة كالتى عندنا اليوم. و رغم هذا فإن بناءهم بوسائلهم البسيطة هرما بحجم هرم خوفو هو عمل كبير خالد.

Matn №4

حكام مصر

كان حكام مصر القديمة ينتمون الى عدة سلالات. بعض هذه السلالات ضم حكاما عديدين ينحدرون من الأسرة نفسها إذ كان يحدث أن يموت الفرعون دون ولد فيخلفه حاكم من الأسرة و يؤسس سلالة حاكمة جديدة. وأحيانا كان يتولي الحكم حاكم غاز من جنس آخر فؤسس سلالة حاكمة جديدة و أسرة حاكمة جديدة.

كانت الأسرتان الثامنة عشرة، و التاسعة عشرة أعظم هذه الأسر إطلاقا، و قد امتد حكم فراعنتهما نحو أربعمئة سنة (١٦٥٠-١٢٨٠ ق م) - و هي قدر الفترة الممتدة من عصر الملكة أليصابات الأولى الى يومنا هذا - و قد عرفت بالإمبراطورية الجديدة. و كان حكم أول فرعون من الأسرة الثامنة عشرة بداية عصر جديد لمصر، إذ إنه هو الذي طرد الأجانب الذين حكموا البلاد مدة أربعمئة و خمسين سنة.

كان تحوتمس الثالث اعظم هؤلاء الفراعنة، و قد بسط سلطانه على البلدان المجاورة لمصر، فامتد من الصحراء الليبية غربا الى نهر دجلة شرقا. و كثيرا ما نشاهد على الجدران صورا زيتية تمثل تحوتمس الثالث في مركبته، ساحقا أعداءه و منتصرا عليهم. و بأمر منه، و تخليدا لانتصاراته نحتت المسلة الصوانية المسماة - خطأ- بمسلة كليوباترا. و هي قائمة حاليا في أحد ميادين لندن.

لقد كان كثير من فراعنة هاتين الأسرتين جنودا عظاما و قادة فاتحين.

كان الفلاحون في مصر كالعبيد فعلا. و عند شراء أرض أو بيعها يشترى الفلاحون معها أو يباعون. و لما لم توجد في ذلك الزمن نقود، فإن الفلاحين كانوا لا يملكون شيئا، و ما كانوا إلا قدر ما يكفيهم للبقاء على قيد الحياة.

إن إقامة وليمة فاخرة، في عهد رمسيس الثاني، أي منذ ثلاثة آلاف سنة كانت مناسبة ممتعة. فالمصريون كانوا متمدنين جدا، و ما رسومهم التي نشاهدها على الجدران سوى دليل على آدابهم و ثقافتهم .

كان المصريون في العصور الغابرة يقعدون على الأرض لتناول طعامهم. ولكن إبان الأسرة التاسعة عشرة (حوالي ١٦٥٠ - ١٤٠٠ ق.م.) أصبحوا يجلسون على كراسي وثيرة. و أمامهم موائد صغيرة مزخرفة بزهر التيلوفر. و كان الضيوف يزيتون رؤوسهم بالأزهار أيضا.

ولدينا وصف لوليمة احتوت عشرة أنواع مختلفة من اللحوم، و خمسة أنواع من الطيور، وستة عشر نوعا من الخبز و الكعك. و كانت الفاكهة متوفرة. و كان كل شيء يقدم على أطباق من فضة، أما الأربعة الصغيرة فقد صنعت على أشكال عديدة مزخرفة.

و كان الموسيقيون، تكريما للضيوف، يعزفون في أثناء الوليمة على آلات موسيقية كالناي، و المزمار، و البوق، و القيثارة. و لا يزال كثير من هذه الآلات محفوظا في المتاحف. و هي صالحة للعزف. و بإمكاننا الاستماع الى الموسيقى التي استمع اليها المصريون منذ آلاف السنين. و كان الموسيقيون، و أحيانا ضيوفهم، يضعون على رؤوسهم أكوازا من شمع ذي رائحة زكية يذوب فيطيب شعورهم.

Matn №6

الملابس و الأزياء في مصر القديمة.

هنالك فرق شاسع بين الملابس الفاخرة و الأزياء المطرزة بالجواهر النادرة التي كان يرتديها الفراعنة و الملكات، و بين الأسمال التي كان يتدثر بها الفلاحون. فالصور الزيتية على الجدران ترينا بدقة كيف كانوا يلبسون، بل إن كثيرا من الأشياء لا تزال بحالة سليمة و ذلك

و على جدران قبور أولئك الفراعنة نرى صورا لتلك الانتصارات، حيث ترى مركبة الظافر و خلفها مئات الأسرى الذين ينتظرون مصيرهم: فإما يلاقون الموت أو يباعون كالعبيد. و مما لا شك فيه أن كثيرين منهم أجبروا على العمل مدى الحياة في بناء هياكل و مدافن لأسيادهم. كان في الأسرة التاسعة عشرة فرعونان عظيمان، أحدهما سيتي الأول، و هو الذي بنى قاعة العواميد في الكرنك، و نحت أبدع المدافن في الصخور في المكان المعروف بوادي القبور قرب طيبة.

أما الفرعون العظيم الآخر فهو رمسيس الثاني، الذي حكم البلاد مدة سبع و ستين سنة. و من جملة مآثره الباهرة بناؤه قناة من النيل الى البحر الأحمر. و هو نفسه الذي استقبل يوسف و كرمه. و عندما تولى ابنه مينفثا الحكم، أمر بطرد اليهود من مصر.

Matn №5

رَمْسِيسُ الثَّانِي

أصبحت مصر. تحت حكم رمسيس الثاني. دولة عظيمة و قوية. فكانت ترد إليها منتوجات من أفريقيا. و من أقصى البلدان على شواطئ المتوسط. و نحن نرى في الرسوم على جدران المقابر، حيوانات غريبة بالإضافة الى الفيلة، و الزرافات، و الفهود، و القرود. و قد جيء بها جميعا جزية لفرعون العظيم.

فمن الهند جيئت الجواهر الثمينة برا، و من بلاد فارس كانت ترد البهارات. و اللبان و نبات المر. و ربما جاءت أنواع الحرير بالطريق الطويلة من الصين. و انصب الذهب و الفضة على بيوت المال في مصر. و من يشاهد التحف الثمينة، و المجوهرات المرصعة التي كانت توضع في مقابر الفراعنة، يعلم أن حرفيي مصر القديمة المهرة قد احتلوا مركزا يحسداهم عليه حتى حرقوا العصر الحديث.

و عند وصول الجزية الى مصر من البلاد المغلوبة، كانت العادة تقضي بأن تسيير المراكب في الشوارع، حاملة تلك الهدايا لكي يراها الشعب، فيعرف عظمة فرعون الذي يحكمه و قوته.

وعلى العكس من هذا كانت بيوت الفقراء. فهي في الغالب غرفة واحدة مبنية من الآجر أو الطوب المجفف في الشمس، والذي لا لون له، ولا أثر فيها للمفروشات الموجودة في بيوت الأغنياء. ومثل هذه البيوت لا يزال يوجد في بعض القرى المصرية حتى اليوم.

Matn №8

التمدن إبان حكم الأسرة التاسعة عشرة

وصلت مصر، تحت حكم الأسرة التاسعة عشرة الي درجة عالية من التمدن، و أصبح المصريون في حاجة لأشياء كثيرة كان لا بد من استيرادها من البلاد الأخرى. ففي أوائل عهد الأسرات، و هي ترقى الي سبعة أو ثمانية آلاف سنة، اقتضت التجارة على ما كان يرد الي مصر من بلاد النوبة عبر الصحراء. لقد عاش المصريون أكثر حياتهم في مصر العليا، و كانت معرفتهم بالبحار و البلاد التي وراءها ضئيلة جدا. توحدت مصر العليا و مصر السفلي إبان حكم رمسيس، واستوطن الشعب دلتا النيل. و بعد إقامتهم على شواطئ المتوسط ألفوا البحار، و شاهدوا السفن الكبيرة من صنع الفينيقيين تمخر الأوقيانوس، و تعرفوا الي البحارة الأشداء من جزيرة كريت. بعد هذا، و طدوا العزم على بناء سفن خاصة بهم.

لدينا نماذج عديدة من هذه السفن، بعضها في قبور الملوك. وهي ملونه بألوان مشرقة. و تكون أقواسها أحيانا مزخرفة بشكل زهرة النيلوفر. و شرعاها مفرد كبير يلتقط نسيم الصحراء مهما كان خفيفا. و عندما لا تكون الريح مؤاتية يعمدون الي التجذيف الذي يقوم به عبيد أكثرهم أسرى حرب. كانت هذه السفن متينة الصنع تؤدي وظيفة الإبحار في النيل ذهابا و إيابا على أكمل وجه.

بفضل الهواء الجاف في مصر العليا. و يمكننا لمسها و تفحصها و مشاهدة الحلى ذاتها، و أحيانا رؤية الثياب التي كانت تلبس في مصر القديمة. لم يكونوا يرتدون ثيابا كثيرة، لأن مصر بلاد حارة جدا. و في كثير من الأحيان يرى فرعون نفسه مرسوما و هو لا يرتدى غير مربول صغير. و لكنه كان يستعيز عن الملابس بالجواهر الثمينة و العقود الأساور المطلية بالمينا.

و من الطرائف ما كان يعرف بالتاج المزدوج الذي يلبسه فرعون في الاحتفالات الرسمية. ففي العصور الغابرة كانت مصر العليا و مصر السفلي تشكلان بلدين منفصلين. و كان لحاكم كل منهما تاج خاص للاحتفالات الرسمية. وعندما اتحد البلدان، منذ آلاف السنين. أصبح التاجان تاجا واحدا.

كان تاج مصر العليا أبيض مستطيلا ينتهي بعقدة بصلية الشكل. و كان تاج مصر السفلي أحمر و ذا شكل غريب.

Matn №7

البيوت في مصر القديمة

لقد وجدت في كثير من القبور نماذج خشبية أو فخارية للبيوت التي كان يسكنها المصريون. و هذه تعطينا فكرة واضحة عن مساكنهم و أساليب حياتهم.

كانت البيوت غالبا ذات طبقتين، و لها شرفات ذوات مظلات مشرقة الألوان. و لم يكن للنوافذ الواح زجاجية، لأن الطقس في مصر العليا كان حارا جدا، و كان من المرغوب فيه دخول النسيم العليل ليلطف الجو. أما السطوح فكانت منبسطة كما هي اليوم في القاهرة تماما.

كانت بيوت الأغنياء تحتوي موائد وكراسي محفورة حفرا جميلا ومزخرفة. وكانت الحصر الملونة معلقة على الحيطان والأرض مفروشة بالسجاد الفاخر. وحيثما تلفت في البيت، في الداخل أو الخارج وجدت رسوما زاهية. وهناك بيوت كثيرة تحيط بها الجنائن التي تنمو فيها أشجار البلح والتين والدوالي، ومختلف أنواع الزهر.

Matn №9

مراسيم دفن الفراعنة

أما عند وفاة أحد الفراعنة أو أحد الرسميين فى البلاط الفرعوني، فكان لا بد من ممارسة طقوس عدة. و قد تمكنا من معرفة هذه الطقوس و العادات بفضل الرسوم الدقيقة الصنع التى وجدت على جدران القبور. و هي تمثل مشاهد عن النشاطات اليومية التى كان يمارسها الشعب.

كانت جثة فرعون تلف بأقمشة من القطن فى صندوق خشبي حفر عليه شكل الجثة ذاتها. و بعض هذه الصناديق موجود فى المتحف البريطاني و فى متاحف مصر، و هي ملونة بألوان مشرقة، و قد حفر الوجه بعناية فائقة، و وجدت بعض هذه الصناديق مغلفة بغلاف رقيق من الذهب الخالص.

كان هذا الصندوق المحفور يوضع ضمن صندوق آخر محفور مثله تماما، و هذا ضمن صندوق ثالث. و كان الرهبان خلال هذه العملية يقرأون من كتب مقدسة. و قد تستغرق عملية تحنيط جثة فرعون و وضعه فى قبره مدة تصل الى سبعين يوما.

وأخيرا يوضع الصندوق الكبير على مزلجة يجرها عدد من الأرقاء و كانوا فى كثير من الأحيان يعبرون فيه النيل محملا على قارب خاص، و يدفونوه فى هرم أو قبر منحوت فى الصخر، ثم، يختمون مدخل القبر.

Matn №10

اكتشاف قبر توت عنخ آمون

هنالك فى واد صخري كالح، خلو من الأشجار و العشب الأخضر، على جانبيه منحدرات صخرية شاهقة، و كتل هائلة من الصخور ملقاة على الأرض الرملية إنه وادي القبور.

فى تلك الصخور، على كلا جانبي الوادي، توجد قبور الفراعنة و كبار الرسميين، و قد حفرت فى الصخور بواسطة عمال على ضوء باهت صادر من قناديل زيت. ورغم هذا، كانت جدران القبور منقوشة و مزينة بمهارة فائقة.

كانت تلك القبور تحتوي أشياء ثمينة، و لذا كانت عرضة للسرقة، و أحيانا ينهبها من حفرها. كان الجنود يحرسون مداخل الوادي الضيقة. و قد بلغ بالمصريين الحذر حدا جعلهم ينقلون، خفية، جثة الفرعون من قبر الى آخر كي يحبطوا محاولات اللصوص.

و من النادر جدا أن نجد قبرا لم يسرق. و لكن فى عام ١٩٢٢ اكتشف قبر لم يصل إليه اللصوص، و وجدت فيه جميع الكنوز والآثار التى تعود إلى ثلاثة آلاف سنة. إنه قبر توت عنخ آمون. و قد نشر كتاب خاص يحتوي معلومات وصورا عن مئات من التحف التى احتواها ذلك القبر.

اكتشف قبر توت عنخ آمون عرضا. كان مدخله تحت مدخل قبر فرعون آخر. وعند محاولة سرقة هذا الأخير أزعج اللصوص قطع الحجارة المكسرة و التراب من مدخله، فغطوا بها مدخل قبر توت عنخ آمون كليا.

كان اكتشافه فى شهر تشرين الثاني عام ١٩٢٢، أي بعد مرور ثلاثة آلاف و مئتين و خمس و ستين سنة على دفنه دون أن يطأ قبره إنسان. و جميع الكنوز - تقريبا - التى دفنت مع فرعون و وجدت سليمة، لم تمسها يد.

كان المصريون يعتقدون أن الإنسان عندما يموت، ينتقل إلى عالم آخر، و يعيش حياة كالتى كان يحيها على الأرض تماما. لذلك وضع فى قبره كل ما يمكن أن يحتاج إليه. وإذا كان القبر لفرعون يكون بالطبع مزينا بأثمن الحلى. و يكون الأثاث الملوكي مرصعا بالذهب. و الحجارة الكريمة، و تكون الأواني الأخرى كالتطاسات و أفداح الشراب ذات تصميم بديع جدا و من الذهب الخالص.

و توجد كنوز قبر توت عنخ آمون فى متحف فى القاهرة. و هي تعطينا فكرة رائعة عن حياة المصريين قبل ثلاثة آلاف سنة. و نرى فى الصفحة المقابلة رسوما لبعض هذه الكنوز، إذ من المستحيل نشرها كلها. و إذا ما تأملنا هذه الرسوم نقف حائرين عندما نتذكر كيف كانت الحياة فى أوروبا عندما كانت تصنع هذه الأشياء.

Matn №11

كليوباترا

عندما نتكلم عن مصر القديمة، يفكر أكثر الناس بكليوباترا، لأن كثيرا من القصص و الروايات كتبت عنها، و منها رواية لشكسبير. فى الواقع، لا تنتمي كليوباترا إلي مصر القديمة إطلاقا. فهي قد ولدت فى سنة ٦٨ ق.م. أي بما يقرب من ألف و ثلاثمئة سنة بعد عهد رمسيس الذي مر بنا وصفه.

فى كتاب آخر من هذه السلسلة يمكنك أن تقرأ عن الإسكندر الأكبر المَقْدُونِي. و بعد إنتصاراته على مصر، سنة ٣٣٢ ق.م.، أصبح أحد قواده، واسمه بِطْلِيمُوسُ حاكما عليها. وأسس هذا الحاكم أسرة جديدة، و كانت كليوباترا آخر المتحدرين من تلك الأسرة، و تولت الحكم على مصر.

أصبحت كليوباترا ملكة مصر و هي بعد فى السابعة عشرة من عمرها. و قد شاركها أخوها فى الحكم. و لم يكن من السهل على صبية صغيرة حكم البلاد. و هكذا طردت من مصر، فتوجهت نحو سورية لجمع جيش و استعادة عرشها. و قد ساعدها على ذلك يُولْيُوسُ قيصر الذي قدم مصر مع كتيبة من الجنود الرومان. و قد غير التقاء القيصر كليوباترا وجه التاريخ. فقد نحيت عن العرش ليتربع عليه أخوها الأصغر و لكنه مات مسموما، و أصبحت هي ملكة مصر دون منازع.

عندما اغتيل يُولْيُوسُ قيصر كانت كليوباترا تزور روما. ولم يكن الشعب الروماني يحبها، لأنها كانت أجنبية. فعادت إلى مصر وعاشت هناك كما كان الفراغنة يعيشون قبلها بأبهة عظيمة.

بعد اغتيال يوليوس قيصر خلفه أوكتافيوس. وعندما تخاصم أوكتافيوس مع مارك أنتوني صديق القيصر، لجأ الأخير إلى مصر. فأعلن أوكتافيوس الحرب عليها. و لحق بمارك أنتوني على رأس أسطول عظيم، مصمما على القضاء على عدوه.

كان لدى مارك أنتوني أيضا عدد من السفن، و لما انضم إليها الاسطول المصري، أصبح اسطوله أكبر من اسطول أوكتافيوس. فأبحر لملاقاته واثقا من الانتصار.

كان مارك أنتوني جنديا أقدر من أوكتافيوس. و لو حاربه برا لكان على الأرجح تغلب عليه. و لكن عوضا عن ذلك، لاقاه بحرا، ودون روية، بالقرب من أكتيوم على شاطئ اليونان الغربي. و كان بإمكانه التغلب عليه، لولا أن كليوباترا - التى كانت ترأب المعركة من سفينتها - أبحرت فجأة إلى مصر، فلاحق بها أسطولها، وانهزم أنتوني و عاد إلى مصر مع كليوباترا. و تبع أوكتافيوس أنتوني مصمما على قتله و على احتلال مصر. و مع ذلك كان باستطاعة أنتوني التغلب على خصمه، لولا أن جيشه فقد ثقته به على أثر هروبه من معركة أكتيوم.

أما أنتوني، فقد انتحر، بعد أن رأى قضيته خاسرة، ثم تحرك أوكتافيوس نحو الإسكندرية، حيث التقى كليوباترا، و هي لا تزال شابة جميلة، تنعم بجميع أسباب الترف فى البلاط المصري.

كانت كليوباترا امرأة فاتنة جدا و حادة الذكاء. و قد تمكنت من إفناع يُولْيُوسُ قَيْصَرَ و مارك أنتوني بأن يحاربا لمصلحتها. و لكن الوضع تغير مع أوكتافيوس، و عندما شعرت أن فى نيته أخذها أسيرة إلى روما انتحرت. و تقول الأسطورة إنها عرضت نفسها لتلدغها أفعى، أحضرت لها فى سلة من الفاكهة.

لقد دامت مدينة مصر العظيمة خمسة آلاف سنة، و قيل عنها: " إنها أضاءت مشعل المدنية فى عصور غارقة فى القدم، يصعب تصورها، ثم انتقل منها ذلك المشعل إلى الغرب". تذكر إذا، عندما ترى تقوينا، أنه وليد فكر عالم مصري، عاش منذ آلاف السنين.

Matn №12

روما

التراث الروماني

قليلون لم يسمعوا شيئا عن الرومان. لقد كان هؤلاء فى سنة ٥٠٠ ق.م. رعاة بسطاء يعيشون فى أواسط إيطاليا. و فى زمن مولد المسيح كانوا سادة لامبراطورية تتراعى على جميع أطراف البحر المتوسط.

بحيث تسمح باستخدام البحر، و من البعد بحيث تحمي المدينة من هجمات القرصنة. و كانت المدينة فى وسط إيطاليا، وأيطاليا فى وسط البحر المتوسط. و يبدو واضحا، كما يقول، ان هذا ما أراده الآلهة.

و الذى يقوله ليفى ليس صحيحا كله فلم يكن اختيار موقع المدينة سليما، و ليس الموقع صحيا جدا، و كثيرا ما يفيض نهر التبر، و يصعب مرور السفن فيه، و كثيرا ما يمتلى بالطمى.

كانت المباني الأولى على التلال السبعة أكواخا للرعاة، و كانت بيوتا مستديرة مصنوعة من الطين و الخشب. و لا يزال فى إيطاليا إلى اليوم بيوت مثلها للرعاة. و تقول الأسطورة ان شقيقين، هما رومولوس وريموس، قد أسسا مدينة روما. كانا توأمين، و يقال إن ذئبة رعتهما وأرضعتهما. و لقد شرعا معا فى البناء المدينة، و لكن كلا منهما كان يغار من أخيه. و اقتتلا مرة و فى فورة الغضب قتل رومولوس أخاه.

و هناك أساطير عديدة حول روما القديمة ربما قام بعضها على حقائق واقعة، غير ان سائرها كان من صنع الخيال.

Matn №14

هنيبعل

كانت روما وشعبها عرضة لغزوات العديد من الاعداء خلال تأريخها الطويل. و من أكبر هؤلاء لأعداء كان هنيبعل، الذى كان يعيش فى قرطاجة. و هى مدينة ذات صولة على شاطئ أفريقية الشمالى. و قبل مواله كان الرومان و القرطاجيون قد تلاقوا فى حرب فى جزيرة صقلية التى تقع جنوب إيطاليا، بينها و بين قرطاجة.

كان أبو هنيبعل كثيرا ما يذكر أبنه بالطريقة التى أنتصر بها الرومان على القرطاجيين. فوعد هنيبعل أباه بان ينتقم لتلك الهزيمة. و لكي يقوم بهجومه العنيف، جمع جيشا كبيرا فى قرطاجة: من السفن، و الجنود، و الفرسان، و الرجال، و الخيل، و الفيلة، و البهائم لنقل

كان الرومان جنودا عظاما، و قد صنعوا لأنفسهم شهرة واسعة بتفوقهم فى ميادين القتال. و لقد انشأوا الطرق الحسنة، و قنوات المياه، و القلاع؛ و كل هذا ساعد على نشر السلام فى أماكن مضطربة. و حين كان الجنود الرومان ينشرون الأمن و النظام فى ولاية، كان يفد عليها الزراع، و التجار، و الرجال و النساء و الأولاد - من الرومان و غير الرومان - لبدأوا فيها حياة جديدة. و لكنهم حيثما ذهبوا كانوا يعيشون فى ظل حكومة رومانية و قانون روماني. لقد جعل الرومان شعوبا عديدة مختلفة تعيش معا حياة هانئة. و لكي يحققوا ذلك كان عليهم ان يتصرفوا بصلافة و قسوة، غير أنهم كانوا يؤمنون عليهم ان يقيموا امبراطوريتهم العظيمة، لان الآلهة كانت تريد ذلك منهم.

هنالك أماكن عديدة فى أوروبا اليوم يمكنك ان تشاهد فيها بعض آثار الامبراطورية الرومانية: ففي بريطانيا، مثلا، لا يزال فى وسعك ان تسير بمحاذاة أجزاء من السور الذى أقامه الامبراطور الروماني أدريانوس. و فى جنوب فرنسا توجد قناة الماء الرومانية الشهيرة المدعوة (جسر الحرس) و التى كانت تمد مدينة نيمز بالماء. و لقد ترك لنا الرومان كذلك أنواعا من التراث كانت لغتهم تدعى اللاتينية، و كثير من الكتب و الخطب التى كتبها لا تزال ندرسها الى اليوم و بعض اللغات الحديثة قام على الاصل اللاتيني كالفرنسية، و الأسبانية، و الإيطالية بشكل خاص.

Matn №13

روما القديمة

يذكر الكاتب الروماني، ليفي، ان أسبابا عديدة جعلت الآلهة تقرر إقامة مدينة روما فى المكان الذى بنيت فيه. و لقد أنشئت المدينة على سبعة تلال، و لذلك كان موقعها صحيا جدا. و كان نهر التبر يحمل الحاصلات الزراعية إلى روما من الضواحي القريبة، كما كان فى وسع الرومان ان يستخدموا نهر التبر لاستيراد بضائعهم من الخارج. و كتب لنا ليفي كذلك ان موقع المدينة كان يبعد حوالي ٢٦ كيلومترا عن الشاطئ، و كانت هذه المسافة من القرب

حول النصف الشرقي من البحر المتوسط كانت تقوم مدن قليلة جدا قبل مجيء الرومان. وكان الرومان يريدون إقامة المدن، ولكنهم قبل ذلك كان عليهم ان يهزموا الأعداء الذين يقفون في طريقهم.

و فيما بعد، حين أمر الإمبراطور كلاوديوس بغزو بريطانيا سنة ٤٣ للميلاد، قاوم أحد مشاهير البريطانيين، واسمه كاراتاكوس، مقاومة عنيدة مدة تسع سنوات قبل ان يقع أسيرا و يرسل مقيدا بالسلاسل إلى روما، و معه زوجته وأخوه. و هناك أمر الإمبراطور كلاوديوس بعرضه في الشوارع في موكب عظيم احتفالاً بالانتصار عليه. و على الرغم من ان كاراتاكوس كان يبدو همجي الشكل، فقد كان ملكا، و كان يتصرف تصرف الملوك. و قد أخذ كلاوديوس بهيبة أسيره، فلم يسمح بقتله.

Matn №16

سُورُ أدريانوس

كانت الإمبراطورية الرومانية محاطة بالعديد من القبائل المحاربة، من مثل البارثيين في الشرق، و الجرمان في الشمال. و كان على الرومان ان يحموا أنفسهم من تلك القبائل. و ذلك ما فعلوه بطرق متعددة. في بعض الأحيان استخدم الرومان جيوشهم في الحرب، و في أحيان أخرى عقدوا صداقات مع ملوك تلك القبائل لتجنب الاضطرابات على الحدود. و في بعض الحالات أقاموا قلاعاً على الحدود، و وضعوا فيها جنوداً لحراستها. و خير الأمثلة على ذلك كان السور العظيم الذي أقيم في بريطانيا بأمر الإمبراطور أدريانوس. و قد امتد السور ثمانين ميلاً رومانياً، بين ما يعرف الآن بِنْيُوكَاسِلْ و كَارْلَايِلْ تقريبا.

لقد بنى السور ما بين عام ١٢٢ و عام ١٢٨ للميلاد ثلاثة جيوش رومانية: الأميال الخمسة و الأربعون الأولى من الجهة الشرقية بنيت بالحجارة، و الأميال الخمسة و الثلاثون الأخرى بالطين. و كان السور نفسه أحد ثلاثة خطوط دفاعية:

١ - خندق عرضه أكثر من ٨ أمتار، بعمق حوالي ٣ أمتار، أمام السور الحجري.

المؤونة - و عبر بجيشه البحر المتوسط من أفريقية إلى اسبانية و سار عبر اسبانية، و بلاد الغال، و من هناك عبر جبال الألب إلى داخل ايطاليا.

و خلال عامين من دخوله إلى ايطاليا انتصر على الرومان في اربع معارك، موقعا فيهم خسائر جسيمة. و في المعركة الأخيرة قتل القرطاجيون ٢٥٠٠٠ رجل، وأسروا ١٠٠٠٠ رجل من خيرة كتائب الجيش الروماني.

غير ان هَنِيَّعَلْ لم يتقدم نحو روما، بل ظل طوال أربعة عشر عاما في جنوب ايطاليا يقلق راحة الرومان و لكن دون ان يوقع بهم أية هزيمة.

و أخيرا قام الرومان بغزو شمال افريقية، فأضطر هَنِيَّعَلْ إلى العودة للدفاع عن مدينته قرطاجة. و حينما وصل اليها كانت الأقدار قد تغيرت، فقد وجد الرومان أخيرا، قائدا قديرا منهم يدعى بُولْيُوس شيبيو. و خسر هَنِيَّعَلْ المعركة. فأبحر إلى بيشينيا حيث انتحر.

Matn №15

كَارَاتَاكُوسُ

خلال الحروب التي خاضها الرومان ضد هَنِيَّعَلْ، حاربوا في أسبانية، و إفريقية، و بلاد الغال. و بعد انتصارهم كان عليهم ان يقرروا ماذا يفعلون بهذه البلدان، و كيف يعاملون سكانها. فاستقر رأيهم على ان يجعلوا من اسبانيا و افريقية ولايتين رومانيتين. و كانت الولاية أرضا يحكمها وال ترسله روما، و كان الوالي مسؤولا عن الولاية أمام الرومان، و يحكمها بمساعدة جنود رومانيين. و كان الوالي و العسكر يقيمون القانون و النظام، فيجتذب ذلك التجار و الزراع و غيرهم من البلد الأم.

و لم يكن القرار المتعلق باسبانيا و أفريقية سهلا. و حتى ذلك الحين لم يكن الرومان يرغبون في حكم بلدان أخرى، و ظلوا سنين عديدة بعد هزيمة هَنِيَّعَلْ لا يرغبون في أنج أنفسهم في غير شؤون بلادهم.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLOR RO'YXATI:

- ٢ - السور نفسه، و عرضه ثلاثة أمتار، و علوه خمسة أمتار.
- ٣ - الى جنوبي السور يقوم خندق استحكام ضخم. و يقع الخندق بين متراسين عاليين من التراب، تفصلهما مسافة تزيد على ٣٦ مترا.
- و على طول السور أقيمت حصون وابراج صغيرة. و بعد الشروع في بنائه مباشرة بدلت الخطة الأصلية، و أضيف ستة عشر حصنا الى السور.

1. Н.Иброхимов, М.Юсупов «Араб тили грамматикаси» Т. 2007.
2. В.Г. Лебедев, Ю.Н, Маляров «Учебник по речевой практике арабского языка» основной курс, М. 1984 г.
3. В.С. Храповекий «Очерки по общему и арабскому синтаксису» М. 1973г.
4. В.Г. Лебедев,, «Арабская грамматика» базавий курс на русском и арабском языках М. 2007г.
5. Muhammad Fatih. قواعد اللغة العربية. بغداد-1975م.
6. النحو الواضح. مصطفى أمين، علي جارم. بغداد 1998م.
7. Б.Гранде «Курс арабской грамматики сравнительно-историческом освищение» М.1998
8. Е.П.Бобылёва «Арабский язык в синтактических конструкциях» М. 2002 г.
9. N.M. Orifxo' jayev «Arab tili» Т. 2009

MUNDARIJA

| | |
|---|----|
| أ yuklamasi bilan yasaladigan sintaktik konstruksiyalar | 4 |
| أن yuklamasi bilan qo'llanadigan sintaktik konstruksiyalar ... | 9 |
| Ergashgan qo'shma gapli jummalarda qo'llanadigan konstruksiyalar | 14 |
| "إذا" yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar | 20 |
| أخواتها گuruhidagi fe'llarning hozirgi zamon fe'llari bilan sintaktik munosabatlari..... | 23 |
| "إن" yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar | 33 |
| عاد fe'li va u yordamida yasaladigan konstruksiyalar | 35 |
| Ot + مصدر + تَمَّ + فعل مضارع + إذا كان konstruksiyalari va ularning tarjimadagi semantik xususiyatlari | 39 |
| لو yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar | 42 |
| لا inkor yuklamasi bilan yasaladigan konstruksiyalar..... | 45 |

Amaliy mashg'ulotlar uchun arabcha matnlar

| | |
|---|----|
| مصر القديمة | 52 |
| المصريون بناؤون رائعون | 52 |
| أبو الهول و أهرام مصر | 54 |
| حكام مصر | 55 |
| رئيس الثاني | 56 |
| الملابس و الأزياء في مصر القديمة | 57 |
| البيوت في مصر القديمة | 58 |
| التمدن إبان حكم الأسرة التاسعة عشرة | 59 |

| | |
|---|----|
| التمدن إبان حكم الأسرة التاسعة عشرة | 59 |
| مراسيم دفن الفراعنة | 60 |
| اكتشاف قبر ثوت عتخ آمون | 60 |
| كليوباترا | 62 |
| التراث الروماني | 63 |
| روما القديمة | 64 |
| هنيئعل | 65 |
| كارثاكوس | 66 |
| سور أدريانوس | 67 |

Nosir Ma'rufovich Orifxo'jayev

Texnik muharrir: ***M.X. Mirafzalov***

Kompyuter verstkasi: ***M.X. Mirafzalov***

Musahhih: ***A. Asqarov***

Ushbu o'quv qo'llanma Toshkent Davlat Sharqshunoslik instituti O'quv-uslubiy kengashi tomonida nashrga tavsiya etilgan.
(Bayonnoma №1, 22.08.2011)

Bosishga ruhsat etildi 10.01.2012.
Bichimi 60x84 ¹/₁₆ Shartli 4,5 b.t. 50 nusxada bosildi.
Buyurtma №14

© N.M. Orifxo'jayev
© Toshkent davlat sharqshunoslik instituti, 2012